



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

رئاسة الجمهورية

المجلس الأعلى للغة العربية

وزارة الأشغال العمومية والنقل



دليل المحادثة باللغة العربية

في مجال النقل الجوي (الطيران المدني)

عربي - إنجليزي - فرنسي



منشورات المجلس 2022

المجلس الأعلى للغة العربية

الإيداع القانوني : مارس 2022

ردمك : ISBN : 978-9931-681-99-1

52، شارع فرانكلين روزفلت - الجزائر / ص.ب رقم: 575 ديدوش مراد، الجزائر

الهاتف: (021) 23 07 11 / 09

الفاكس: (021) 23 07 07

الموقع الإلكتروني: www.hcla.dz



تصميم وإنجاز وطبع: منشورات كليك - المحمدية

تَقْلِيمٌ

تمّ إعداد هذا الدليل في إطار الشراكة بين المجلس الأعلى للغة العربية، ووزارة الأشغال العمومية والنقل، بعد أن أسفرت هذه الشراكة عن تكوين لجنة مكلفة بالتصحيح اللغوي للألفاظ المستعملة في النقل العام، تمّ فيها توزيع العمل ضمن هذا المشروع على ثلاث مراحل؛ المرحلة الأولى تمّ فيها إعداد هذا الدليل الخاص بالمحادثة باللغة العربية في مجال النقل الجوي أو الطيران المدني، وباللغات الثلاث العربية، والإنجليزية، والفرنسية، والذي يدخل في إطار تعميم استعمال اللغة العربية في القطاعات العمومية، كما ينصّ عليه الهدف من إنشاء المجلس الأعلى للغة العربية، والمرحلة الثانية تمّ تخصيصها لإعداد قاموس مصطلحي خاص بمجالات النقل الثلاث البري، والبحري، والجوي، والمرحلة الثالثة لتصحيح الأخطاء اللغوية الشائعة على مستوى اللافات الخاصة بالطرق.

ويعالج هذا الدليل الخاص بالمحادثة باللغة العربية في مجال النقل الجوي أو الطيران المدني، اللغة الوظيفية في المطار الدولي للجزائر، وفقا لما يوفره هذا المطار من خدمات؛ بدءا بخدمة الاستعلامات وانتهاء بخدمة النقل، وقد تمّ إعداده ليكون دليلا إرشاديا للناطقين بغير العربية بشكل خاص، ليمكّنهم من التواصل بهذه اللغة وفقا لحاجات محدودة، ترتبط بخدمات النقل الجوي، وبهذا فهو يدخل في إطار التسويق السياحي للغة العربية.

**فأهلا بكم جميعا في المطار الدولي للجزائر
ورحلة موفقة للجميع**

عن أعضاء اللجنة المكلفة بالتصحيح اللغوي للألفاظ المستعملة في النقل العام

أعضاء اللّجنة المكلفة
بالتّصحيح اللّغويّ للألفاظ المستعملة في النّقل العامّ
أ.د. صالح بلعيد

- د. ياسين بوراس.
- أ. فاطمة الزّهراء مشلوف.
- أ. حنيسة كاسحي.
- أ. كمال بوليفة.
- د. أحلام بن عمرة.
- راشدة بوربابة.
- مريم تواتي

3- خدمة حفظ الأمتعة



الصفحة
11

2- خدمة بيع التذاكر



الصفحة
9

1- خدمة الاستعلامات

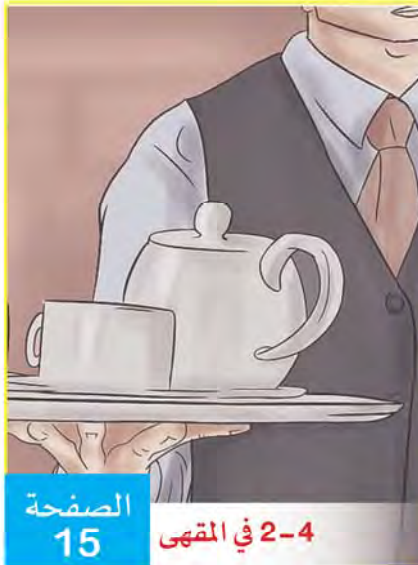


الصفحة
8

5- خدمات الاتصال



الصفحة
17 1-5 شراء هاتف



الصفحة
15 2-4 في المقهى

4- خدمة الإطعام



الصفحة
12 1-4 في المطعم

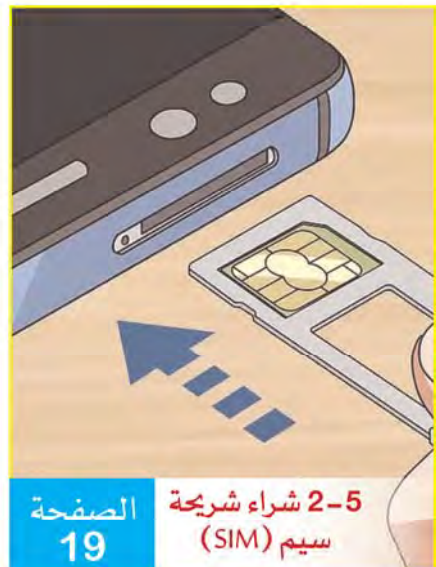
6- خدمة التسوق



الصفحة
25 1-6 في محلّ
لبيع التمر



الصفحة
22 3-5 إجراء مكالمات
هاتفية

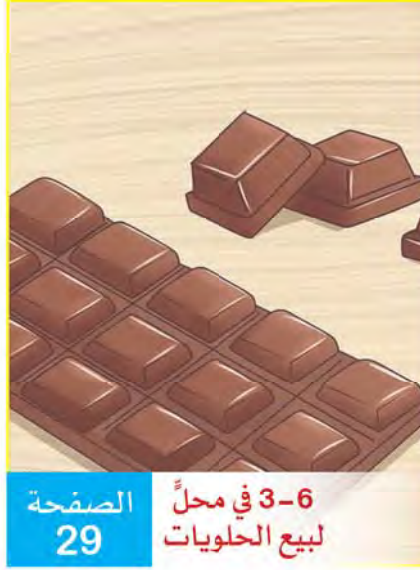


الصفحة
19 2-5 شراء شريحة
سيم (SIM)

7- الخِدْمَات الصَّحِيَّة



الصفحة 33
1-7 الفحص الطَّيِّ



الصفحة 29
3-6 في محلّ
لبيع الحلويات



الصفحة 27
2-6 في محلّ
لبيع العطور

9- ختم تأشيرة العبور



الصفحة 39
شرطة
شرطة العبور

8- تسجيل الرّحلة



الصفحة 37



الصفحة 36
2-7 شراء الأدوية

12- في الطّائرة



الصفحة 42
1-12 كلمة مديعة
الظيران عند الإقلاع

11- عند نقاط التفتيش أو العبور



الصفحة 41

10- التذكير بموعد الرّحلة



الصفحة 40

14- إلغاء موعد الرحلة



الصفحة
48

13- تغيير موعد الرحلة



الصفحة
44



الصفحة 43
12-2 كلمة مذيعة
الطيران عند الهبوط



الصفحة 54
16-2 التنقل
عبر القطار

16- خدمات النقل



الصفحة 52
16-1 طلب سيارة أجرة

15- خدمة صرف العملة



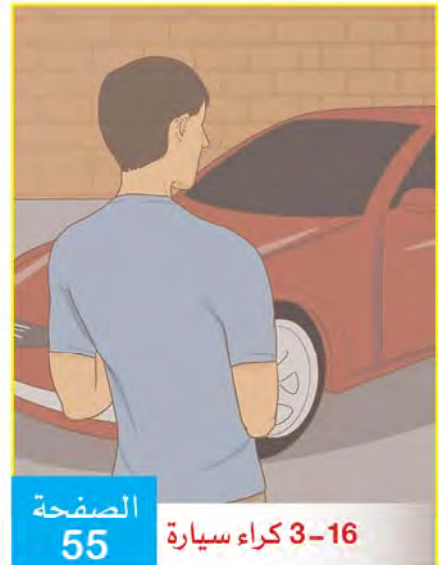
الصفحة 50



الصفحة 62
16-5 خدمة الشحن



الصفحة 58
16-4 شراء سيارة



الصفحة 55
16-3 كراء سيارة



1- خدمة الاستعلامات:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **عون مكتب الاستعلامات:** وصباحكم بخير، أهلاً بكم!
- **المسافر:** هل لك أن تدلّني على شبّاك بيع التذاكر؟
- **عون مكتب الاستعلامات:** اتّجه يميناً عبر الرّواق المخصّص للمشاة ستجدّ مكتباً لبيع التذاكر بعد عدّة أمتار!
- **المسافر:** شكراً لك سيدي!

1- Information service:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Check-in desk assistant:** Good morning, you are welcome!
- **Traveler:** Can you direct me to the ticket counter?
- **Check-in desk assistant:** Turn right through the pedestrian corridor and you will find a ticket office a few meters away!
- **Traveler:** Thank you, sir!

1- Service d'informations:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Assistance de bureau d'information:** Bonjour, vous êtes le bienvenu!
- **Voyageur:** Pouvez-vous me diriger vers la billetterie?
- **Assistance de bureau d'information:** tournez à droite dans le couloir piéton et vous trouverez une billetterie à quelques mètres!
- **Voyageur:** Merci, monsieur!



2- خدمة بيع التذاكر:



- **المسافر:** صباح الخير سيّدي!
- **عون مكتب شباك التذاكر:** وصباحكم بخير، تفضّل!
- **المسافر:** شكرا! هل لك أن تُعلّمني سيّدي بالرحلات المبرمجة لنهار اليوم نحو تونس؟
- **عون مكتب شباك التذاكر:** هناك رحلتان: واحدة على الساعة التاسعة والنّصف (09:30) صباحا، على الخطوط الجوية الجزائرية، وواحدة على الساعة السادسة (18:00) مساءً على الخطوط الجوية التونسية.
- **المسافر:** هل لك سيّدي أن تحجز لي تذكرة على الخطوط الجوية الجزائرية؟
- **عون مكتب شباك التذاكر:** نعم! بكل تأكيد. أيّ درجة تريد؟
- **المسافر:** الدرجة الثانية.
- **عون مكتب شباك التذاكر:** نعم، من الممكن.
- **المسافر:** كم ثمن التذكرة من فضلك؟
- **عون مكتب شباك التذاكر:** سبعة وخمسون ألف دينار جزائري (57000 دج).
- **المسافر:** تفضّل سيّدي جواز السفر مع النّقود!
- **عون مكتب شباك التذاكر:** يمكنك الانتظار للحظة؟
- ...
- **عون مكتب شباك التذاكر:** تفضّل سيّدي التذكرة مع جواز السفر! تسجيل الرحلة يتمّ ساعة قبل الإقلاع. *رحلة ممتازة!*
- **المسافر:** شكرا سيّدي! كان الله في عونكم!



2- Ticket service:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Ticket Office assistant:** Good morning, how can I help you!
- **Traveler:** Thank you! Could you, sir, inform me of the flights scheduled for today towards tunis?
- **Ticket Office assistant:** There are two flights: one at half past nine (09:30) in the morning on Air Algerie, and one at six (18:00) in the evening on tunis Airlines.
- **Traveler:** Can you, sir, book a ticket for me on Algerian Airlines?
- **Ticket Office assistant:** Yes! Certainly. What class do you want?
- **Traveler:** Second class.
- **Ticket Office assistant:** Yes, that is possible.
- **Traveler:** How much is the ticket, please?
- **Ticket office assistant:** Fifty-seven thousand Algerian dinars (57000 DA).
- **Traveler:** Here are the passport with the money, sir!
- **Ticket Office assistant:** Can you wait a moment!
- ...
- **Ticket Office assistant:** Sir, these are your ticket with the passport! The Flight registration takes place an hour before departure. Enjoy your trip!
- **Traveler:** Thank you, sir! may God be with you!

2- Billetterie:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Assistante de billetterie:** Bonjour, comment puis-je vous aider!
- **Voyageur:** Merci! Pourriez-vous, Monsieur, m'informer des vols prévus ce jour vers la Tunisie?
- **Assistante billetterie:** Il y a deux vols : un à neuf heures et demie (09h30) le matin sur Air Algérie, et un à six heures(18h00) le soir sur tunis Airlines.
- **Voyageur:** Pouvez-vous, monsieur, réserver un billet pour moi sur Algerian Airlines?
- **Assistante billetterie:** Oui! Certainement. Quelle classe voulez-vous?
- **Voyageur:** Deuxième classe.
- **Assistante billetterie:** Oui, c'est possible.
- **Voyageur:** Combien coûte le billet, s'il vous plaît?
- **Assistante billetterie:** Cinquante-sept mille dinars algériens (57000 DA).
- **Voyageur:** Voici le passeport avec l'argent, monsieur!
- **Assistante Box Office:** pouvez-vous attendre un instant!
- **Assistante billetterie:** Monsieur, voici votre billet avec le passeport! L'enregistrement du vol a lieu une heure avant le départ. Profitez de votre voyage!
- **Voyageur:** Merci, monsieur ! Que Dieu soit avec vous!



3- خدمة حفظ الأمتعة:



- **المسافر:** يومكم سعيد سيدي!
- **عون مكتب حفظ الأمتعة:** ويومكم أسعد! تفضّل سيدي!
- **المسافر:** هل لي أن أحفظ أمتعتي لبعض الوقت؟
- **عون مكتب حفظ الأمتعة:** نعم! بكل تأكيد!
- **المسافر:** كم ثمن حفظ الأمتعة لمدة ساعة ونصف (01:30)؟
- **عون مكتب حفظ الأمتعة:** مئة دينار لكل ساعة (100 دج).
- **المسافر:** جيد، أين أضع الأمتعة؟
- **عون مكتب حفظ الأمتعة:** تفضّل أدخل أمتعتك عبر الممرّ!
- **المسافر:** شكرا لك سيدي؟
- ...
- **عون مكتب شباك التذاكر:** انتظر سيدي! خذ تذكرة حفظ الأمتعة!
- **المسافر:** شكرا لك سيدي!

3- Luggage storage service:

- **Traveler:** Good morning sir!
- **Luggage Storage assistant:** Good morning! Welcome sir!
- **Traveler:** May I store my luggage for a while?
- **Luggage Storage assistant:** Yes! Certainly!
- **Traveler:** How much does it cost to store luggage for an hour and a half (01:30)?
- **Luggage Storage assistant:** 100 dinars per hour (100 dinars)



- **Traveler:** Good, where do I put the luggage?
- **Luggage Storage assistant:** please bring your luggage through the aisle!
- **Traveler:** Thank you, sir.
- ...
- **Luggage Storage assistant:** Wait, sir! Take a luggage hold ticket!
- **Traveler:** Thank you, sir!

3- Service de bagagerie:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Assistant Bagagerie:** Bonjour ! Bienvenue Monsieur!
- **Voyageur:** Puis-je stocker mes bagages pendant un certain temps?
- **Assistant Bagagerie:** Oui! Certainement!
- **Voyageur:** Combien ça coûte de stocker des bagages pendant une heure et demie (01h30)?
- **Assistant Bagagerie:** 100 dinars de l'heure (100 dinars).
- **Voyageur:** Bon, où dois-je mettre les bagages?
- **Assistant Bagagerie:** veuillez apporter vos bagages dans l'allée!
- **Voyageur:** Merci, monsieur.
- ...
- **Assistant Bagagerie:** Attendez, monsieur ! Prenez un ticket de soute à bagages!
- **Voyageur:** Merci, monsieur!

4- خدمة الإطعام:

4-1 في المطعم:





- **النّادل:** مرحبا سيّدي! أهلا بكم في مطعمكم!

- **المسافر:** شكرا لك!

...

- **النّادل:** تفضّل سيدي قائمة الطّعام!

...

- يمكنني مساعدتك في قراءتها؟

- **المسافر:** شكرا لك! أحضر لي طبق حساء خضروات، وسلطة مع شرائح بطاطا مقلية (les frites) أو لفائف بطاطا محشية (le bourek)!

- **النّادل:** هل تشرب شيئا سيّدي؟

- **المسافر:** مشروب غازي من فضلك!

- **النّادل:** أيّ ذوق تريد سيدي؟

- **المسافر:** ذوق برتقال إذا أمكن؟

...

- **المسافر:** فاتورة الحساب من فضلك؟

- **النّادل:** بصحّتكم سيدي! تفضّل!

- **المسافر:** خذ! تفضّل (المبلغ)! الباقي لك.

- **النّادل:** شكرا لكرمكم سيّدي!

- **المسافر:** شكرا لحسن ضيافتكم!

- **النّادل:** لا شكر على واجب سيّدي! نتمنّى لكم رحلة ممتعة!

- **المسافر:** إنّ شاء الله!

4- Food service:

4-1 In the restaurant:

- **waiter:** Hello, sir! Welcome!

- **Traveler:** Thank you!

...

- **waiter:** Here, sir, the menu!

...

- Can I help you to read it?

- **Traveler:** Thank you! Get me a bowl of vegetable soup, and a salad with French fries or bourek (Stuffed Potato Rolls)!

- **waiter:** would you like to drink something, sir?

- **Traveler:** A soft drink, please!

- **waiter:** What taste do you want sir?

- **Traveler:** orange taste, if possible!

...



- **Traveler:** The bill, please?
- **waiter:** here it is!
- **Traveler:** Take the amount! Keep the change for you.
- **waiter:** Thank you for your generosity, sir!
- **Traveler:** Thank you for your hospitality!
- **waiter:** you are welcome, sir! We wish you a pleasant trip!
- **Traveler:** God willing!

4- Restauration:

4-1 Au café:

- **Serveur:** Bonjour, monsieur! Bienvenue!
- **Voyageur:** Merci!
- ...
- **Serveur:** Tenez, monsieur, le menu!
- ...
- Puis-je vous aider à le lire?
- **Voyageur:** Merci! Offrez-moi un bol de soupe aux légumes et une salade avec des frites ou du bourek (rouleaux farcis aux pommes de terre)!
- **Serveur:** voulez-vous boire quelque chose, monsieur?
- **Voyageur:** Une boisson gazeuse, s'il vous plaît!
- **Serveur:** Quel goût voulez-vous, monsieur?
- **Voyageur:** goût d'orange, si possible!
- ...
- **Voyageur:** L'addition, s'il vous plaît?
- **Serveur du restaurant:** la voici!
- **Voyageur:** Prenez le paiement! Gardez la monnaie pour vous.
- **Serveur:** Merci pour votre générosité, monsieur!
- **Voyageur:** Merci pour votre hospitalité!
- **Serveur:** vous êtes le bienvenu, monsieur! Nous vous souhaitons un agréable voyage!
- **Voyageur:** Si Dieu le veut!



4-2 في المقهى:



- **النّادل:** مرحبا! أهل بكم سيّدي!

- **المسافر:** شكرا!

...

- **النّادل:** تفضّل سيّدي! خذ لك مكانا يناسبك!

- **المسافر:** شكرا!

- **النّادل:** ماذا تشرب سيّدي؟

- **المسافر:** قهوة مع قليل من السّكر؟

- **النّادل:** أنا في الخدمة سيّدي؟

...

- **النّادل:** تفضّل قهوتك سيّدي؟ هل لي أن أقدم لك شيئا آخر؟

- **المسافر:** رمز تغطية الشّبكة من فضلكم؟

- **النّادل:** تفضّل سيّدي!

- **المسافر:** شكرا!

...

- **المسافر:** فاتورة الحساب من فضلكم!

- **النّادل:** تفضّل سيّدي! بصحّتكم!

- **المسافر:** شكرا لك! خذ الحساب! كان الله في عونكم!



4-2 In the coffee shop:

- **waiter:** Hello! Welcome sir!
- **Traveler:** Thank you!
- ...
- **waiter:** Here, sir! Take a Seat that suits you!
- **Traveler:** Thank you!
- **Waiter:** What would you like to drink, sir?
- **Traveler:** Coffee with a little sugar?
- **Waiter:** I am at your service, sir.
- ...
- **Waiter:** This is your coffee, sir. May I get you something else?
- **Traveler:** Can I have the Network coverage code, please?
- **waiter:** Here, sir!
- **Traveler:** Thank you!
- ...
- **Traveler:** The bill, please!
- **waiter:** Here, sir! To your health!
- **Traveler:** Thank you! Here the money! may God be with you!

4-2 Au restaurant:

- **Serveur:** Bonjour! Bienvenue Monsieur!
- **Voyageur:** Merci!
- ...
- **Serveur:** Ici, monsieur! Prenez un siège qui vous ressemble!
- **Voyageur:** Merci!
- **Serveur:** Que voudriez-vous boire, monsieur?
- **Voyageur:** Café avec un peu de sucre?
- **Serveur:** Je suis à votre service, monsieur.
- ...
- **Serveur:** Voici votre café, monsieur. Puis-je vous apporter autre chose?
- **Voyageur:** Puis-je avoir le code de couverture du réseau, s'il vous plaît?
- **Serveur:** Ici, monsieur!
- **Voyageur:** Merci!
- ...
- **Voyageur:** L'addition, s'il vous plaît!
- **Serveur:** Ici, monsieur ! Pour votre santé!
- **Voyageur:** Merci ! Ici l'argent! Que Dieu soit avec vous!



5- خِدْمَاتِ الْإِتِّصَالِ:

1-5 شراء هاتف:



- **المسافر:** طاب صباحكم!

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** أهلا بكم في محلّكم سيّدي!

- **المسافر:** شكرا لك! هل لديكم الإصدار الثامن لهاتف سامسونج (Samsung Galaxy S8)؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** نعم سيّدي! هو على الواجهة الزّجاجيّة اليمنى للمحلّ، يمكنك تفحصه.

...

- **المسافر:** هلاً أعلمتني بأهمّ الخصائص التي يتميّز بها؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** نعم سيّدي بكلّ تأكيد! جودة الصّورة بدقة 21 ميغا بيكسل، وذاكرة تخزين بحجم 64 جيغا بايت، وذاكرة عشوائيّة بحجم 4 جيغا بايت، ومعالج بقوة 2.0 جيغا هرتز، مع كاميرا أماميّة وخلفيّة، وبرنامج تشغيل أندرويد (Android) قابل للتّحديث.

- **المسافر:** كم ثمنه سيّدي؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** سبعة وستون ألف دينار جزائريّ (67000 دج) مع إمكانيّة التّخفيض.

- **المسافر:** شكرا لك! كم يمكنني دفع ثمنه الحقيقي؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** يمكنك دفع ستّة وستين ألف دينار جزائريّ (66000 دج) كأقلّ سعر.

- **المسافر:** هل يناسب مبلغ خمسة وستين ألف دينار جزائريّ (60500 دج) ثمننا له؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** نعم! مبارك لك!



5- Communication services:

5-1 Buying a phone:

- **Traveler:** Good morning!
- **Mobile phone seller:** Welcome, sir!
- **Traveler:** Thank you! Do you have the eighth version of the Samsung Galaxy S8?
- **Mobile phone seller:** Yes sir! It is on the right window of the shop, you can check it out.
- ...
- **Traveler:** Could you tell me about his most important characteristics?
- **Mobile phone seller:** Yes sir, absolutely! Image quality with 12 megapixels, 64 GB storage, 4 GB random memory, 2.0 GHz processor, front and back camera, and an updateable Android driver.
- **Traveler:** How much does it cost, sir?
- **Mobile phone seller:** Sixty-seven thousand Algerian dinars (67,000 dinars), with the possibility of discounting.
- **Traveler:** Thank you! How much can I really pay for it?
- **Mobile phone seller:** You can pay sixty-six thousand Algerian dinars (66000 DA) as the lowest price.
- **Traveler:** Is the sum of sixty-five thousand Algerian dinars (60,500 DA) appropriate?
- **Mobile phone seller:** Yes! Congratulations!

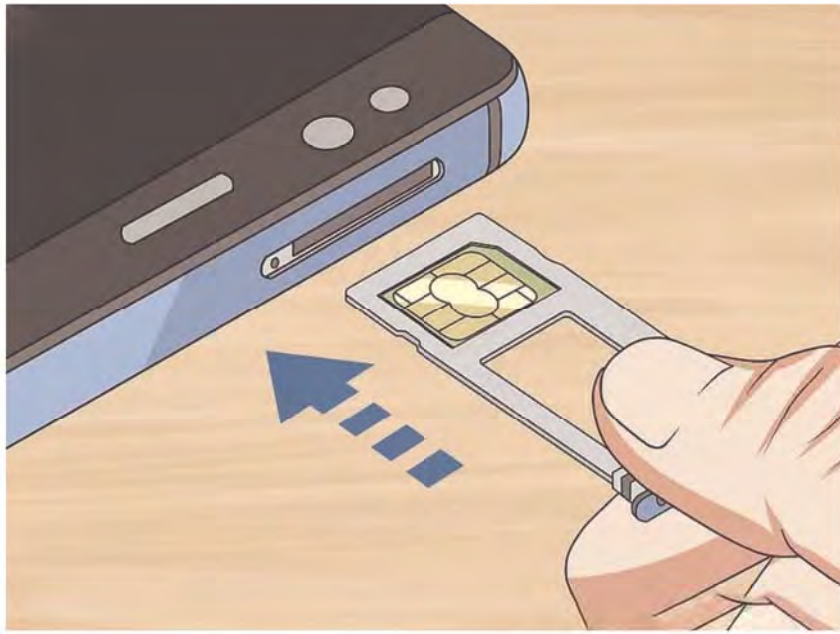
5- Prestations de communication :

5-1 Acheter un téléphone :

- **Voyageur:** Bonjour!
- **Vendeur des téléphones portables:** Bienvenue, monsieur!
- **Voyageur:** Merci ! Avez-vous la huitième version du Samsung Galaxy S8 ?
- **Vendeur des téléphones portables:** Oui monsieur ! Il se trouve sur la vitrine à droite de la boutique, vous pouvez le consulter.
- ...
- **Voyageur:** Pouvez-vous me parler de ses caractéristiques?
- **Vendeur des téléphones portables:** Oui monsieur, absolument! Qualité d'image avec 12 mégapixels, 64 Go de stockage, 4 Go de mémoire aléatoire, processeur 2,0 GHz, caméra avant et arrière et un pilote Android pouvant être mis à jour.
- **Voyageur:** Combien ça coûte, monsieur?
- **Vendeur des téléphones portables:** Soixante sept mille dinars algériens (67.000 dinars), avec possibilité de réduction.
- **Voyageur:** Merci ! Combien puis-je réellement payer pour cela ?
- **Vendeur des téléphones portables:** Vous pouvez payer soixante-six mille dinars algériens (66000 DA) comme prix le plus bas.
- **Voyageur:** La somme de soixante-cinq mille dinars algériens (65.000 DA) vous arrange-t-elle ?
- **Vendeur des téléphones portables:** Oui! Toutes mes félicitations!



5-2 شراء شريحة سيم (SIM):



- **المسافر:** طاب صباحكم سيدي!

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** أهلاً بكم سيدي!

- **المسافر:** شكراً لك! أريد اقتناء شريحة هاتف نقال. هلأ أعنتني على اختيار واحدة؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** نعم سيدي! أنا في الخدمة.

- **أي شركات الاتصال تريد التعامل معها:** جازي (Djezy) أم موبيليس (Mobilis) أم نجمة (Nedjma)؟

- **المسافر:** أي الشركات توفر تغطية جيّدة للشبكة، وتدفعاً سريعاً للإنترنت؟

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** أنصحك باقتناء شريحة موبيليس؛ فهي تقترح ضمن شريحتها (عرض مبتسم) للجيل الرابع (4G) برصيد أولي قيمته 100 دج، مع إمكانية تشغيل خدمة الجيل الرابع مجاناً، والاستفادة من 2 جيجا إنترنت مهداة، مقابل 200 دج. إضافة إلى عدّة عروض ترويجيّة، منها:

العرض الأول: رصيد بقيمة 4000 دج، صالح لمدة ثلاثين يوماً للمكالمات والرسائل القصيرة نحو الشبكات الوطنيّة، مع مكالمات ورسائل غير محدودة نحو موبيليس، والاستفادة من 53 جيجا إنترنت مهداة، مقابل 2000 دج.

العرض الثاني: رصيد بقيمة 2000 دج، صالح لمدة ثلاثين يوماً للمكالمات والرسائل القصيرة نحو الشبكات الوطنيّة، مع مكالمات ورسائل غير محدودة نحو موبيليس، والاستفادة من 15 جيجا إنترنت مهداة، مقابل 1000 دج.

العرض الثالث: رصيد بقيمة 750 دج، صالح لمدة 10 أيام للمكالمات والرسائل القصيرة نحو الشبكات الوطنيّة، مع مكالمات ورسائل غير محدودة نحو موبيليس، والاستفادة من 7 جيجا إنترنت مهداة، مقابل 1000 دج.

- **المسافر:** جيّد! سأقتني لهاتفي هذه الشريحة.

- **هلا أعطيتني واحدة، مع تعبئة رصيدها بقيمة 2000 دج.**

- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** نعم سيدي بكل تأكيد! أنا في خدمتكم.

...

- **تفضّل (الشريحة)!**

- **هلا أعطيتني نسخة عن جواز سفرك لإثبات معلوماتك الشخصيّة على استمارة العقد!**



- **المسافر:** نعم! تفضّل أخي!
- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** شكرا!
- هل استلمتم رسالة إشعار تعبئة الرصيد؟
- **المسافر:** نعم! شكرا! هلا أعنتني على اختيار العرض المخصّص بقيمة ألفي دينار جزائريّ (2000 دج).
- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** نعم! هذا واجبي! قم بتشكيل رقم اختيار العروض بالضّغط على رمز النّجمة ثمّ الرّقم 600 والرّمز المربّع (#600*) ثم اضبط موافق، تظهر لك عدّة خيارات، اختر العرض المخصّص لهذه القيمة.
- ...
- **المسافر:** شكرا لك! لقد تمّت العمليّة بنجاح.
- ...
- كم إجماليّ المبلغ؟
- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** مجموع حساب شريحة سيم مع تعبئة الرصيد ألفان ومئتا دينار جزائريّ (2200 دج).
- ...
- **المسافر:** تفضّل! خذ!
- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** أمل أنّك قد عثرت على شريحة تناسبك!
- **المسافر:** بكلّ تأكيد! شكرا لك!
- **متعامل بيع الهواتف النقالة:** المحلّ محلّك سيّدي، نحن في خدمتكم. رافقتكم السّلامة! ورحلة ممتعة!
- **المسافر:** شكرا، يومكم سعيدا!

5-2 Buying a SIM card:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Mobile phone seller:** Welcome, sir!
- **Traveler:** Thank you! I want to buy a SIM card. Can you help me choose one?
- **Mobile phone seller:** Yes sir! I am at your service.
- Which telecom companies do you want to deal with Djezzy, Mobilis, or Nedjma?
- **Traveler:** Which one offers a good network coverage and fast internet flow?
- **Mobile phone seller:** I advise you to buy a Mobilis SIM; It offers within its SIM (Mobtasim Offer) for the fourth generation (G4) with an initial balance of 100 DA, with the ability to operate the fourth generation service for free, and benefit from 2 GB of donated internet, for 200 DA. In addition to several offers, including:
 - ☞ **The first offer:** a credit of 4000 DA, valid for a period of thirty days including calls and SMS to national networks, with unlimited calls and messages to Mobilis, and benefit from 35 GB of Internet as a gift, for 2000 DA.
 - ☞ **The second offer:** a credit of 2000 DA, valid for a period of thirty days including calls and SMS to national networks, with unlimited calls and messages to Mobilis, and benefit from 15 GB of Internet as a gift, for 1,000 DA.
 - ☞ **The third offer:** a credit of 750 DA, valid for 10 days for calls and SMS to national networks, with unlimited calls and messages to Mobilis, and benefit from 7 GB internet as a gift, for 1,000 DA.
- **Traveler:** Good! I will buy this sim card for my phone.
- Would you give me one, with recharge of 2000 dinars?
- **Mobile phone seller:** Yes sir, absolutely! I am at your service.



- ...
 - Here it is (the SIM card)!
 - Can you give me a copy of your passport to prove your personal information on the contract form!
 - **Traveler:** Yes! Here it is!
 - **Mobile phone seller:** Thank you!
 - Did you receive the credit recharge notification message?
 - **Traveler:** Yes! Thanks! Would you help me to choose the offer for two thousand Algerian dinars (2000 DA)?
 - **Mobile phone seller:** Yes! this is my duty! Form the number to choose the offers by pressing the star symbol, then the number 600 and the square symbol (*600#) then press OK. Several options appear for you, choose the offer assigned to this value.
 - ...
 - **Traveler:** Thank you! The operation has been successfully completed.
 - ...
 - How much in total?
 - **Mobile phone seller:** The total of the SIM card account with the recharging credit is two thousand two hundred Algerian dinars (2200 DA).
 - ...
 - **Traveler:** Here you go!
 - **Mobile phone seller:** I hope you have found a sim card that works for you!
 - **Traveler:** Of course! Thank you!
 - **Mobile phone seller:** The shop is yours, sir, we are at your service. Goodbye! And have a fun trip!
 - **Traveler:** Thank you, have a nice day!
-

5-2 Achat d'une carte SIM:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Vendeur des téléphones portables:** Bienvenue, monsieur!
- **Voyageur:** Merci ! Je veux acheter une carte SIM. Pouvez-vous m'aider à en choisir une ?
- **Vendeur des téléphones portables:** Oui monsieur! Je suis à votre service.
- Avec quelles entreprises de télécommunications souhaitez-vous traiter? avec Djezzy, Mobilis ou Nedjma?
- **Voyageur:** Laquelle offre une bonne couverture réseau et un débit Internet rapide?
- **Vendeur des téléphones portables:** Je vous conseille d'acheter une SIM Mobilis ; Elle propose (l'Offre Mobtasim) quatrième génération (G4) avec un solde initial de 100 DA, avec la possibilité de bénéficier gratuitement du service quatrième génération, et de bénéficier de 2 Go d'internet donnés, pour 200 DA. En plus de plusieurs offres, dont:
- ☞ **La première offre:** un crédit de 4000 DA, valable sur une durée de trente jours incluant les appels et SMS vers les réseaux nationaux, avec appels et messages illimités vers Mobilis, et bénéficiez de 35 Go d'Internet en cadeau, pour 2000 DA.
- ☞ **La seconde offre:** un crédit de 2000 DA, valable sur une durée de trente jours appels et SMS vers les réseaux nationaux, avec appels et messages illimités vers Mobilis, et bénéficiez de 15 Go d'Internet en cadeau, pour 1000 DA.
- ☞ **La troisième offre:** un crédit de 750 DA, valable 10 jours pour les appels et SMS vers les réseaux nationaux, avec appels et messages illimités vers Mobilis, et bénéficiez de 7 Go internet en cadeau, pour 1000 DA.



- **Voyageur:** Bien! Je vais acheter cette carte SIM pour mon téléphone.
- M'en donneriez-vous un, avec recharge de 2000 dinars?
- **Vendeur des téléphones portables:** Oui monsieur, absolument! Je suis à votre service.
- ...
- La voici (la carte SIM) !
- Pouvez-vous me donner une copie de votre passeport pour prouver vos informations personnelles sur le formulaire de contrat!
- **Voyageur:** Oui ! C'est ici!
- **Vendeur des téléphones portables:** Merci!
- Avez-vous reçu le message de notification de recharge de crédit?
- **Voyageur:** Oui ! Merci! Pourriez-vous m'aider à choisir l'offre à deux mille dinars algériens (2000 DA)?
- **Vendeur des téléphones portables:** Oui! C'est mon devoir! Formez le nombre pour choisir les offres en appuyant sur le symbole étoile, puis le nombre 600 et le symbole carré (*600#), puis appuyez sur OK. Plusieurs options s'affichent pour vous, choisissez l'offre affectée à cette valeur.
- ...
- **Voyageur:** Merci! L'opération s'est terminée avec succès.
- ...
- Combien au total?
- **Vendeur de téléphone portable:** Le total du compte de la carte SIM avec le crédit de recharge est de deux mille deux cents dinars algériens (2200 DA).
- ...
- **Voyageur:** Et voilà !
- **Vendeur des téléphones portables:** j'espère que vous avez trouvé une carte SIM qui vous convient!
- **Voyageur:** Bien sûr ! Merci!
- **Vendeur des téléphones portables:** La boutique est à vous, monsieur, nous sommes à votre service. Au revoir! Et bon voyage !
- **Voyageur:** Merci, bonne journée !

3-5 إجراء مكالمة هاتفية:





- **المسافر:** السّلام عليكم!
- **صاحب المحلّ:** وعليكم السّلام!
- **المسافر:** هل لي أن أجري اتّصالا دولّيّا إلى تونس؟
- **صاحب المحلّ:** بالطبع سيّدي! تفضّل!
- **المسافر:** كم تسعيرة المكالمة نحو تونس؟
- **صاحب المحلّ:** مئة دينار (100 دج) لكلّ دقيقة.
- **المسافر:** جيّد.
- ...
- **صاحب المحلّ:** هلا أعلمتني بالرمز الدّوليّ لتونس؟
- **صاحب المحلّ:** لائحة الرموز الدّوليّة مُلصّقة على الجدار، يمكنك قراءة الرّمز عليها.
- ...
- الرّمز الدّوليّ لتونس 216، سيّدي.
- **المسافر:** شكرا! لقد وجدته.
- ...
- كم الحِساب من فضلك؟
- **صاحب المحلّ:** مئتان وخمسون دينارا (250 دج) سيّدي.
- **المسافر:** تفضّل! خذ!
- ...
- **صاحب المحلّ:** تفضّل الفكّة سيّدي.
- **المسافر:** شكرا لك! يومكم سعيد!

5-3 Making a phone call:

- **Traveler:** Peace be upon you!
- **Shop owner:** Peace be upon you!
- **Traveler:** May I make an international call to Tunis?
- **Shop owner:** Of course, sir! Help yourself!
- **Traveler:** How much is the price of the call to Tunis?
- **Shop owner:** one hundred dinars (100 DA) per minute.
- **Traveler:** Good.
- ...
- Could you tell me the international code for Tunis?
- **Shop owner:** The list of international codes is affixed to the wall; you can find the symbol on it.
- ...
- The international code for Tunis is 216 sir.
- **Traveler:** Thanks! I found it.
- ...
- how much I owe you, please?
- **Shop owner:** two hundred and fifty dinars (250 dinars), sir.



- **Traveler:** Here you go!
 - ...
 - **Shop owner:** here the change!
 - **Traveler:** Thank you! have a nice day!
-

5-3 Passer un appel téléphonique:

- **Voyageur:** Que la paix soit sur vous!
- **Propriétaire de la boutique:** Que la paix soit sur vous!
- **Voyageur:** Puis-je passer un appel international au Tunisie ?
- **Propriétaire de la boutique:** Bien sûr, monsieur! Aide-toi!
- **Voyageur:** Quel est le prix de l'appel vers le Tunisie ?
- **Propriétaire de boutique:** cent dinars (100 DA) par minute.
- **Voyageur:** Bien.
- ...
- Pourriez-vous me dire le code international pour le Tunisie ?
- **Propriétaire de la boutique:** La liste des codes internationaux est apposée au mur ; vous pouvez trouver le symbole dessus.
- ...
- L'indicatif international du Tunisie est le 216 monsieur.
- **Voyageur:** Merci! Je l'ai trouvé.
- ...
- combien je vous dois, s'il vous plait?
- **Le propriétaire de la boutique:** deux cent cinquante dinars (250 dinars), monsieur.
- **Voyageur:** Et voilà!
- ...
- **Propriétaire de boutique:** ici le changement!
- **Voyageur:** Merci ! bonne journée!



6- خدمة التّسوّق:

6-1 في محلّ لبيع التّمور:



- **المسافر:** السّلام عليكم! صباح الخير!
- **صاحب المحلّ:** وعليكم السّلام! وصباحكم بخير!
- **المسافر:** هلاً ذكرت لي أجود أنواع التّمور عندهم؟
- **صاحب المحلّ:** في الخدمة سيدي. عندنا من التّمور الدّكّلة البسكريّة، والورّكليّة، والسّوفيّة وكلّها تمر جيّدة المذاق؛ ولكنّ أجودها دكّلة نور البسكريّة؛ فهي معروفة عندنا محليّاً ودوليّاً.
- **المسافر:** كم ثمن الكيلو-غرام؟
- **صاحب المحلّ:** خمسة وأربعون ألف دينار جزائريّ (45000 دج) مع إمكانية تخفيض الثّمّن عند شراء كمّيّة كبيرة.
- **المسافر:** بكم يمكنك أن تُعدّ لي علبة بوزن خمسة كيلوغرامات؟
- **صاحب المحلّ:** يمكنك أخذها بألفي دينار جزائريّ (2000 دج) بقيمة أربعين ألف للكيلو غرام للواحد.
- **المسافر:** جيّد! اتّفقنا، هلا اخترت لي علبة جيّدة، فأنا أنوي أخذها هديّةً إلى صديق لي في تونس!
- **صاحب المحلّ:** المحلّ محلّك سيدي. اختر ما تشاء من هذه العلّب!
- **المسافر:** هذا من فضل كرمكم سيّدي. اعطني هذه!
- **صاحب المحلّ:** حسناً!
- ...
- **المسافر:** تفضّل المبلغ!
- **صاحب المحلّ:** شكر! زيارتكم تشرفنا. رافقتكم السّلامة!



6- Shopping service:

6-1 In a date shop:

- **Traveler:** Peace be upon you! good morning!
- **Shop owner:** Peace be upon you! good morning!
- **Traveler:** Could you tell me what are the best types of dates you have?
- **Shop owner:** I am at your service, sir. We have the biskerian, ouarglian and soufian dates, all of them are good-tasting dates; but the best of it is Degla Nour of Biskra; which is well known both locally and internationally.
- **Traveler:** How much does a kilogram cost?
- **Shop owner:** Forty-five thousand Algerian dinars (45000 DA), with the possibility of reducing the price when buying a large quantity.
- **Traveler:** How much can you sell me a five-kilogram box?
- **Shop owner:** You can take it for two thousand Algerian dinars (2000 DA), at a value of forty thousand per kilogram.
- **Traveler:** Good! Agreed, would you choose a good box for me, I intend to take it as a gift to a friend of mine in Tunis!
- **Shop owner:** The shop is yours, sir. Choose what you like from these boxes!
- **Traveler:** that is so generous of you, sir. Give me this!
- **Shop owner:** All right!
- ...
- **Traveler:** Please take the payment!
- **Shop owner:** Thanks! We are honored by your visit. Goodbye!

6- Service d'achat:

6-1 Dans la boutique de dattes:

- **Voyageur:** Que la paix soit sur vous! Bonjour!
- **Propriétaire de la boutique:** Que la paix soit sur vous! Bonjour!
- **Voyageur:** Pourriez-vous me dire quels sont les meilleurs types de dattes que vous avez?
- **Propriétaire de la boutique:** Je suis à votre service, monsieur. Nous avons les dattes biskerian, ouarglian et soufian, toutes sont des dattes savoureuses; mais le meilleur est Degla Nour de Biskra ; qui est bien connu à la fois localement et internationalement.
- **Voyageur:** Combien coûte un kilogramme?
- **Propriétaire de la boutique:** Quarante-cinq mille dinars algériens (45000 DA), avec possibilité de baisser le prix lors de l'achat d'une grande quantité.
- **Voyageur:** Combien pouvez-vous me vendre une boîte de cinq kilos?
- **Propriétaire de la boutique:** Vous pouvez la prendre pour deux mille dinars algériens (2000 DA), à une valeur de quarante mille le kilogramme.



- **Voyageur:** Bien! D'accord, choisiriez-vous une bonne boîte pour moi, j'ai l'intention de l'offrir en cadeau à un de mes amis au Tunisie!
- **Propriétaire de la boutique:** je suis à votre service, Monsieur. Choisissez celle qui vous convient!
- **Voyageur:** c'est si généreux de votre part, monsieur. Donne-moi celle-là!
- **Propriétaire de la boutique:** D'accord!
- ...
- **Voyageur:** Veuillez accepter le paiement!
- **Propriétaire de la boutique:** Merci! Nous sommes honorés de votre visite. Au revoir!

6-2 في محلّ لبيع العطور:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **صاحب المحلّ:** وصباحكم بخير سيدي!
- ...
- **المسافر:** هلاً أعنتني على اقتناء قارورة عطر لزوجتي!
- **صاحب المحلّ:** أنا في خدمتكم سيدي.
- ...
- **المسافر:** أتريدّها مركّزة الرائحة أم قليلة التّركيز؟
- **المسافر:** أعتقد أن المعتقّة أفضل للنّساء فهي تدوم لوقت أطول؟
- **صاحب المحلّ:** خذ هذه المسّماة عطر الملاك (Angel) أو هذه المسّماة الأفيون (Opium) فهما أفضل ما عندي من العطور الباريسيّة؟
- ...
- **المسافر:** يمكنك شمّ رائحة عطرها بالرّش قليلا على الكفّ.
- **المسافر:** هذه رائحتها أفضل.



...

- بكم ثمنها؟

- **صاحب المحل:** سعرها الحقيقي بالأورو 20€ يمكنك أخذها بثلاثة آلاف دينار جزائري (3000 دج).

- **المسافر:** اتفقنا، هلاً علّبتها لي بغلاف على شكل هدية!

- **صاحب المحل:** نعم سيدي! أنا في خدمتكم.

- **المسافر:** شكراً!

- **صاحب المحل:** حسناً!

...

- **المسافر:** تفضّل المبلغ!

- **صاحب المحل:** شكر! رافقتكم السلامة!

6-2 In a perfume shop:

- **Traveler:** Good morning, sir!

- **Shop owner:** Peace be upon you! / Good morning, sir!

- ...

- **Traveler:** Would you help me to buy a bottle of perfume for my wife!

- **Shop owner:** I am at your service, sir.

- ...

- Do you want a concentrated scent or less concentrated?

- **Traveler:** I think that the aged parfum is better for women, as it lasts longer?

- **Shop owner:** Take this one called Angel or this one called Opium, these are the best Parisian perfumes I have?

- ...

- You can smell its fragrance by spraying a little on the palm.

- **Traveler:** This smells better.

- ...

- How much does it cost?

- **Shop owner:** its real price is in €20. You can take it with three thousand Algerian dinars (3.000 dinars).

- **Traveler:** Agreed, would you please pack it for me in a gift wrap!

- **Shop owner:** Yes sir! I am at your service.

- **Traveler:** Thanks!

- **Shop owner:** All right!

- ...

- **Traveler:** Please take the payment!

- **Shop owner:** Thanks! Goodbye!

6-2 Dans la boutique de dattes:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!

- **Propriétaire de la boutique:** Que la paix soit sur vous! / Bonjour, monsieur!



- ...

- **Voyageur:** Pourriez-vous m'aider à acheter une bouteille de parfum pour ma femme!

- **Propriétaire de la boutique:** Je suis à votre service, monsieur.

- ...

- Envie d'un parfum concentré ou moins concentré?

- **Voyageur:** Je pense que le parfum vieilli est meilleur pour les femmes, car il dure plus longtemps?

- **Propriétaire de la boutique:** Prenez la marque Angel ou Opium, ce sont les meilleurs parfums parisiens que j'ai?

- ...

- Vous pouvez sentir son parfum en vaporisant un peu sur la paume.

- **Voyageur:** Ceux-là sont meilleurs.

- ...

- Combien ça coûte?

- **Propriétaire de la boutique:** son prix réel est de 20€. Vous pouvez le prendre avec trois mille dinars algériens (3000 dinars).

- **Voyageur:** D'accord, pourriez-vous s'il vous plaît l'emballer pour moi dans un emballage cadeau!

- **Propriétaire de la boutique:** Oui monsieur! Je suis à votre service.

- **Voyageur:** Merci!

- **Propriétaire de la boutique:** D'accord!

- ...

- **Voyageur:** Veuillez accepter le paiement!

- **Propriétaire de la boutique :** Merci! Au revoir!

3-6 في محلّ لبيع الحلويات :



- **المسافر:** صباح الخير سيّدي!

- **صاحب المحلّ:** وصباحكم بخير سيدي!



- ... -
- **المسافر:** كم ثمن علبة الشُّكولاته هذه!
- **صاحب المحل:** أربعمئة دينار جزائري (400 دج).
- ... -
- هي تركيبة الصّنع.
- عندي أفضل منها وبأقلّ سعر.
- ... -
- انظر ماكسون (Maxon)!
- هي جيّدة المذاق، وبنكهات متعدّدة!
- إنّها صناعة محلية؛ لكنها تنافس ماروخا (Maruja) الإسبانية، وبسعر زهيد.
- **المسافر:** كم ثمن العلبة؟
- **صاحب المحل:** يختلف حسب نكهة الشُّكولاتة.
- **المسافر:** من أين يبدأ سعرها؟
- **صاحب المحل:** من خمسين دينارا (50 دج) إلى مئة وخمسين دينارا (150 دج).
- **المسافر:** اعطني واحدة عن كلّ مذاق.
- ... -
- هل لديكم بعض الحلوى هدية للعائلة؟
- **صاحب المحل:** نعم! لدينا أفضل أنواع الحلوى المعلّبة.
- ... -
- انظر في الرفّ الجانبي!
- ... -
- أتريدها محلية الصّنع أم أجنبية؟
- **المسافر:** أرني المحليّة والأجنبية معا!
- **صاحب المحل:** خذ! هذه حلوى تركيبة بنكهات مختلفة: برتقال، تفاح، أناناس، وليمون.
- ... -
- يمكنك أيضا أخذ علبة شامية جزائريّة الصّنع معها.
- **المسافر:** نعم! اعطني غلبتين من كلّ نوع!
- ... -
- هلاً جمعتهما لي في أكياس مختلفة!
- **صاحب المحل:** بالطبع! أنا في خدمتكم سيّدي.
- **المسافر:** شكرا لك! هذا من كرمك.
- ... -
- كم يبلغ مجموع الحساب؟
- **صاحب المحل:** تفضل سيدي! الفاتورة.
- **المسافر:** شكرا!
- ... -
- تفضّل!
- **صاحب المحل:** شكرا! زيارتكم تسرّنا. رافقتكم السّلامة!



6-3 In a sweets shop:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Shop owner:** Good morning, sir!
- ...
- **Traveler:** How much is this box of chocolates!
- **Shop owner:** four hundred Algerian dinars (400 dinars).
- ...
- it is Turkish.
- I have the best ones at the lowest price.
- ...
- See Maxon!
- It tastes good, and it has many flavours!
- It is a local industry; But it competes with the Spanish Maruja, at a low price.
- **Traveler:** How much does the box cost?
- **Shop owner:** It varies according to the flavor of the chocolate.
- **Traveler:** what is the starting price?
- **Shop owner:** the price starts from fifty dinars (50 dinars) to one hundred and fifty dinars (150 dinars).
- **Traveler:** Give me one of each taste.
- ...
- Do you have some candy for the family?
- **Shop owner:** Yes! We have the best types of canned sweets.
- ...
- Look in the side shelf!
- ...
- Do you want it locally made or foreign?
- **Traveler:** Show me both the local and the foreign!
- **The shop owner:** This is a Turkish dessert with different flavors: orange, apple, pineapple, and lemon.
- ...
- You can take with her an Algerian-made chamia box.
- **Traveler:** Yes! Give me two of each kind!
- ...
- Would, please, you put them in different bags!
- **Shop owner:** Of course! I am at your service sir.
- **Traveler:** Thank you! That is very generous of you.
- ...
- How much is the total account?
- **Shop owner:** here sir! The Bill.
- **Traveler:** Thanks!
- ...
- Help yourself!
- **Shop owner:** Thank you! We are pleased with your visit. Goodbye!



6-3 Dans une confiserie:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Propriétaire de la boutique:** Que la paix soit sur vous! / Bonjour, monsieur!
- ...
- **Voyageur:** Combien coûte cette boîte de chocolats !
- **Propriétaire de la boutique:** quatre cents dinars algériens (400 dinars)
- ...
- c'est du turc.
- J'ai les meilleurs au prix le plus bas.
- ...
- Voyez Maxon!
- C'est bon et plein de saveurs!
- C'est une industrie locale; Mais il rivalise avec le maruja espagnol, à petit prix.
- **Voyageur:** Combien coûte la boîte ?
- **Propriétaire de la boutique:** Cela varie selon la saveur du chocolat.
- **Voyageur:** quel est le prix de départ ?
- **Propriétaire de la boutique:** de cinquante dinars (50 dinars) à cent cinquante dinars (150 dinars).
- **Voyageur:** Donnez-moi un pour chaque goût.
- ...
- Avez-vous des bonbons pour la famille?
- **Propriétaire de la boutique:** Oui! Nous avons les meilleurs types de bonbons en conserve.
- ...
- Regardez dans l'étagère latérale!
- ...
- Voulez-vous qu'il soit fabriqué localement ou à l'étranger?
- **Voyageur:** Montrez-moi à la fois le local et l'étranger!
- **Propriétaire de la boutique:** C'est un dessert turc aux saveurs différentes : orange, pomme, ananas et citron.
- ...
- Vous pouvez emporter avec elle une boîte de chamia de fabrication algérienne.
- **Voyageur:** Oui! Donnez-moi deux de chaque sorte!
- ...
- Voulez-vous me les mettre dans des sacs différents!
- Propriétaire de la boutique: Bien sûr! Je suis à votre service monsieur.
- **Voyageur:** Merci! C'est très généreux de ta part.
- ...
- À combien s'élève le compte total?
- Propriétaire de la boutique: ici monsieur! Le projet de loi.
- **Voyageur:** Merci!
- ...
- Aide-toi!
- Propriétaire de la boutique: Merci! Nous sommes ravis de votre visite. Au revoir!



7- الخِدْمَات الصَّحِّيَّة:

7-1 الفحص الطَّبِّي:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **عون مكتب الاستعلامات:** وصباحكم بخير، أهلاً بكم!
- **المسافر:** هل لك أن تدلّني على مكتب الفحص الطَّبِّي؟
- **عون مكتب الاستعلامات:** نعم بكلّ سرور! خيراً ما أصابك سيدي!
- **المسافر:** خيراً إنّ شاء الله! أنا أحسّ ببعض الإرهاق، وارتفاع شديد في درجة حرارة جسمي.
- **عون مكتب الاستعلامات:** اتّجه مباشرة إلى مكتب الفحص الطَّبِّي على يمينك في آخر الرّواق!
- ...
- **المسافر:** صباح الخير دكتور!
- **الطَّببيب:** وصباحكم بخير! تفضّل بالجلوس!
- ...
- **المسافر:** شكراً دكتور!
- **الطَّببيب:** ماذا يؤلمك سيدي؟
- **المسافر:** أشعر ببعض الإرهاق، وارتفاع شديد في درجة حرارة جسمي!
- **الطَّببيب:** ماذا تناولت في فطورك؟
- **المسافر:** شربت حليباً بهلالية، مع فنجان قهوة، ليس إلا.
- **الطَّببيب:** هلا رفعت قميصك؟
- ...
- نبضات قلبك طبيعيّة!



- هلا فتحت فمك؟

...

- لوزتاك منتفختان! أنت تعاني من التهاب اللوزتين ... لا تخش شيئا! سأصف لك دواء يخفف من حدة الألم، ويحارب بكتيريا اللوزتين.

...

- تفضّل الوصفة! واحرص على تناول الدواء! ستشعر بتحسن بعد ساعات من تناوله.

- **المسافر:** شكرا دكتور! هلا دلتني على مكان الصيدلية؟

- **الطبيب:** نعم! إنها بجوار مكتب الفحص ... شفاك الله!

7- Health Services:

7-1 Medical Examination:

- **Traveler:** Good morning, sir!

- **Check-in desk assistant:** Hello! How may I help you?

- **Traveler:** Can you show me the medical examiner's office?

- **Check-in desk assistant:** Yes, with pleasure! What happened to you, sir!

- **Traveler:** Nothing serious, I hope! I feel a bit tired and have very high temperature.

- **Check-in desk assistant:** Nothing serious! Head directly to the medical examiner's office on your right at the end of the hall!

- **Traveler:** Good morning, Doctor!

- **Doctor:** Hello! Sit down!

- ...

- **Traveler:** Thank you, Doctor!

- **Doctor:** What's wrong with you?

- **Traveler:** I feel a bit tired and my body temperature is so high!

- **Doctor:** What did you have for breakfast?

- **Traveler:** I had peanut and milk with a cup of coffee.

- **Doctor:** Can you lift your shirt up a bit?

- ...

- Are your heartbeats normal?

- ...

- Would you open your mouth?

- ...

- Your poop is swollen! You suffer from tonsillitis... Don't be afraid of anything! I'll prescribe you a medicine-relieving medication, fight the tonsils.

- ...

- Here's the recipe! And make sure you take the medicine! You'll feel better hours after eating it.

- **Traveler:** Thank you, Doctor! Can you show me where the pharmacy is?

- **Doctor:** Yes! It's right next to the review office. I hope you have a speedy recovery!



7- Services de santé:

7-1 Examen médical:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Assistance de bureau d'information:** Bonjour, Bienvenue!
- **Voyageur:** Pouvez-vous me montrer le bureau du médecin légiste?
- **Assistance de bureau d'information:** Oui, avec plaisir! Bien. Qu'est-ce qui vous est arrivé, monsieur!
- **Voyageur:** Rien de grave, j'espère! Je ressens un peu de fatigue, une température très élevée.
- **Assistance de bureau d'information:** Rien de grave! Dirigez-vous directement au bureau du médecin légiste sur votre droite au bout du couloir!
- **Voyageur:** Bonjour, Docteur!
- **Docteur:** Bonjour! Asseyez-vous!
- ...
- **Voyageur:** Merci, Docteur!
- **Docteur:** Qu'est-ce qui vous fait mal?
- **Voyageur:** Je ressens un peu de fatigue et ma température corporelle est tellement élevée!
- **Docteur:** Qu'avez-vous pris au petit déjeuner?
- **Voyageur:** J'ai bu du lait d'arachide avec une tasse de café.
- **Docteur:** Je peux relever un peu votre chemise?
- ...
- Vos battements de coeur sont normaux?
- ...
- Tu veux bien ouvrir la bouche?
- ...
- Votre pouilleux est gonflé! Vous souffrez d'amygdalite... N'ayez peur de rien! Je vais vous prescrire une douleur - médicament soulageant, combattre les amygdales.
- ...
- Voici l'ordonnance! Et assurez-vous de prendre le médicament! Vous vous sentirez mieux heures après l'avoir mangé.
- **Voyageur:** Merci, docteur! Pouvez-vous me montrer où se trouve la pharmacie?
- **Docteur:** Oui! C'est juste à côté du bureau d'examen. Prompt rétablissement!



7-2 شراء الأدوية:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **الصيّدلي:** كيف أخدمك سيدي؟
- **المسافر:** هلا ناولتني دواء هذه الوصفة!
- **الصيّدلي:** بكلّ سرور، سيدي!
- **الصيّدلي:** تفضّل سيدي! هذه أدويتك!
- تناول قرصا واحدا من هذا الدّواء بعد كلّ وجبة! واشرب مقدار ملعقة قبل النّوم، من هذا المشروب مدّة أسبوع!
- **المسافر:** شكرا سيدي، كم الثّمّن؟
- **الصيّدلي:** أربعمئة وعشرين دينارا (420 دج).
- **المسافر:** تفضّل!
- **الصيّدلي:** تفضّل الفكّة سيدي!
- **المسافر:** شكرا لك! يومكم سعيد!
- **الصيّدلي:** شفاك الله! مع السّلامة سيدي!

7-2 Purchase of medicines:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Pharmacist:** How can I help you, sir?
- **Traveller:** Can you give me this medicine?
- **Pharmacist:** With pleasure, sir!
- **Pharmacist:** There you go, sir!
- Take one after each meal! And drink a spoon before bed for a week!
- **Traveller:** Thank you, sir. How much?



- **Pharmacist:** Four hundred and twenty dinars.
- **Traveler:** Here you go!
- **Pharmacist:** Here's the change, sir!
- **Traveler:** Thank you! Have a great day!
- **Pharmacist:** Speedy recovery; Goodbye, sir!

7-2 Achat de médicaments:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Pharmacien** vous aider, monsieur?
- **Voyageur:** Pouvez-vous me remettre cette ordonnance?
- **Pharmacien:** Avec plaisir, monsieur!
- **Pharmacien:** Voilà, monsieur! C'est votre médicament!
Prenez-en un après chaque repas! Et buvez une cuillère avant de vous coucher, de cette boisson pour une semaine!
- **Voyageur:** Merci, monsieur. Combien?
- **Pharmacien:** Quatre cent vingt dinars.
- **Voyageur:** Voilà!
- **Pharmacien:** Voici le changement, monsieur!
- **Voyageur:** Merci! Bonne journée!
- **Pharmacien:** Prompt rétablissement! Au revoir, monsieur!

8- تسجيل الرحلة:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **موظف الخطوط الجوية:** صباح الخير. أين وجهتك؟



- **المسافر:** تونس سيدي.
- **موظف الخطوط الجوية:** أهلاً بكم سيدي على الخطوط الجوية الجزائرية! رحلة موفقة!
- هلا ناولتني جواز السفر! والتذكرة! ووضعت أمتعتك على الميزان!
- **المسافر:** تفضل! الوثائق سيدي.
- ...
- **موظف الخطوط الجوية:** تفضل (بطاقة الرحلة)!
- يمكنك أخذ هذا الاتجاه لختم تأشيرة العبور.
- **المسافر:** شكراً لك سيدي.

8- Flight registration:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Airlines employee:** Good morning. Where is your destination?
- **Traveler:** Tunis, sir.
- **Airline employee:** Welcome, sir, to Air Algerie! have a good trip!
- Will you hand me the passport? And the reminder! And put your luggage on the scale!
- **Traveler:** Here! The Documents sir.
- ...
- **Airline employee:** Here you go (the flight ticket)!
- You can take this direction for the transit visa stamp.
- **Traveler:** Thank you, sir.

8- Enregistrement du vol:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Employé des compagnies aériennes:** Bonjour. Où est votre destination?
- **Voyageur:** Tunisie, monsieur.
- **Employé de compagnie aérienne:** Bienvenue, monsieur, à Air Algérie! bon voyage!
- Voulez-vous me remettre le passeport? Et le rappel ! Et posez vos bagages sur la balance!
- **Voyageur:** Ici! Les Documents monsieur.
- ...
- **Employé de compagnie aérienne:** Et voilà (le billet d'avion)!
- Vous pouvez prendre cette direction pour le tampon du visa de transit.
- **Voyageur:** Merci, monsieur.



9- ختم تأشيرة العبور:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **رئيس مكتب شرطة العبور:** صباح الخير!
- يُرجى من المسافرين على الخطوط الجوية الجزائرية باتجاه تونس، تسليم جواز السفر، وبطاقة الرحلة، لختم تأشيرة العبور.
- **المسافر:** تفضل سيدي!
- ...
- **رئيس مكتب شرطة العبور:** تفضل (وثائق السفر)!
- يمكنكم الجلوس لانتظار موعد الرحلة في قاعة انتظار الرحلات.
- رحلة موفقة!
- **المسافر:** شكرا لك سيدي!

9- Stamping of transit visa:

Traveler: Good morning, sir!

- **Head of the Transit Police Office:** Good morning!

- Travelers on Air Algerie heading to Tunis are requested to submit their passport and flight card, to stamp their transit visa.

Traveler: Here, sir!

- ...

- **Head of the Transit Police Office:** Here you go (travel documents)!

- You can sit and wait for the flight in the flight waiting room.

- have a good trip!

- **Traveler:** Thank you, sir!



9- Cachet du visa de transit:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Chef du Bureau de la Police du Transit:** Bonjour!
- Les voyageurs voyageant sur Air Algérie à destination du Tunisie sont priés de présenter leur passeport et leur carte de vol, pour tamponner leur visa de transit.
- **Voyageur:** Ici, monsieur!
- ...
- **Chef du Bureau de la Police du Transit:** Et voilà documents de voyage!
- Vous pouvez vous asseoir et attendre le vol dans la salle d'attente des vols.
- bon voyage!
- **Voyageur:** Merci, monsieur!

10- التذكير بموعد الرحلة:



أعزائي المسافرين! على الركاب المتوجهين عبر الخطوط الجوية الجزائرية إلى مطار تونس-قرطاج، التوجه نحو مدخل الطائرة لاستكمال إجراءات التفتيش، قبل موعد الإقلاع. رحلة موفقة للجميع!

10- Flight reminder:

Dear travelers! Travelers heading via Air Algeria to Tunis-Carthage Airport, must go to the entrance of the plane to complete the inspection procedures, before the departure time. Good trip everyone!

10- Rappel de vol:

Chers voyageurs ! Les voyageurs se rendant via Air Algérie à l'aéroport de Tunis-Carthage, doivent se rendre à l'entrée de l'avion pour effectuer les procédures d'inspection, avant l'heure de départ. Bon voyage à tous!



11- عند نقاط التفتيش أو العبور:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!

- **الشرطي:** صباح الخير!

- يُرجى من المسافرين نزع الأحذية مع الأحزمة والمعاطف، ووضعها في السلة على اليمين؛ لإخضاعها للتفتيش.

...

- الرجاء رفع الأيدي إلى الأعلى.

...

- يمكنك أخذ أغراضك عند مرورك بجهاز الكشف.

- رحلة موفقة!

- **المسافر:** شكرا سيدي!

11- At checkpoints or crossing points:

- **Traveler:** Good morning, sir!

- **Policeman:** Good morning!

- Travelers are kindly requested to take off their shoes, belts and coats, and put them in the basket on the right; to be subject to inspection.

...

- Please raise your hands up.

...

- You can take your things when you pass by the detector.

- have a good trip!

- **Traveler:** Thank you, sir!



11- Aux postes de contrôle ou aux points de passage:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Policier:** Bonjour!
- Les voyageurs sont priés de retirer leurs chaussures, ceintures et manteaux, et de les mettre dans le panier à droite; faire l'objet d'un contrôle.
- ...
- Veuillez lever les mains.
- ...
- Vous pouvez prendre vos affaires lorsque vous passez devant le détecteur.
- bon voyage!
- **Voyageur:** Merci, monsieur!

12- في الطّائرة:

1-12 كلمة مذيعة الطّيران عند الإقلاع:



أعزائي المسافرين، أهلاً بكم جميعاً على الرحلة المتوجهة من مطار هواري بومدين الدولي بالجزائر العاصمة، إلى مطار تونس-قرطاج، بتونس. الانطلاق سيكون في حدود الساعة التاسعة والنصف (09:30) تماماً بتوقيت الجزائر العاصمة، والوصول بحول الله على الساعة الحادية عشرة (11:00) قبل الزوال بتوقيت تونس. يرجى من جميع الركاب احترام التعليمات وقواعد السلامة للطيران عند الإقلاع:

- الجلوس في المكان المخصص.
- غلق الهواتف أو ضبطها على وضعيّة الطيران.
- تفقد أقمعة التنفس تحت مقاعد الجلوس.
- ربط الأحزمة، استعداداً للإقلاع.
- رحلة ممتعة وإلى اللقاء.



12- On the plane:

12-1 Speech of the flight announcer upon take-off:

Dear travelers, welcome aboard the flight from Houari Boumediene International Airport in Algiers, to Tunis-Carthage Airport. Departure will be at nine thirty (09:30) exactly according to Algiers time, and arrival, God willing, at eleven (11:00) before sunset, according to the time of the of Tunis. All Travelers are kindly requested to respect the instructions and flight safety rules when taking off:

- **Sit in the designated place.**
- **Turn off the phones or set them to flight mode.**
- **Check respirators under the benches.**
- **Fasten your belts, be ready to take off.**
- **Have a nice trip and see you again.**

12- Dans l'avion:

12-1 Discours de l'annonceur de vol au décollage:

Chers voyageurs, bienvenue à vous tous sur le vol de l'aéroport international Houari Boumediene à Alger, à l'aéroport Tunis-Carthage. Le départ se fera à neuf heures trente (09h30) exactement selon l'heure d'Alger, et l'arrivée, si Dieu le veut, à onze heures (11h00) avant le coucher du soleil, selon l'heure du Tunisie. Tous les voyageurs sont priés de respecter les consignes et les règles de sécurité des vols lors du décollage :

- **Asseyez-vous à l'endroit désigné.**
- **Éteignez les téléphones ou mettez-les en mode avion.**
- **Vérifiez les respirateurs sous les bancs.**
- **Attachez vos ceintures, soyez prêt à décoller.**
- **Bon voyage et à bientôt.**

12- 2 كلمة مذيعة الطيران عند الهبوط:





أعزائي المسافرين، أهلاً بكم في مطار تونس-قرطاج، الهبوط سيتم في حدود الساعة (11:00) قبل الزوال بتوقيت تونس. طاقم الرحلة يهئ جميع الركاب على السلامة. يُرجى من جميع الركاب احترام التعليمات وقواعد السلامة للطيران عند الهبوط:

- خفض الرؤوس؛
- الإبقاء على الهواتف مغلقة أو على وضعيّة الطيران؛
- الإبقاء على الأحزمة مربوطة، استعداداً للهبوط؛
- الخطوط الجوية الجزائرية تتمنى للجميع رحلة موفقة، وإلى اللقاء.

12-2 The flight attendant's word upon landing:

Dear travelers, welcome to the Tunis-Carthage Airport. The landing will take place at (11:00) before sunset, according to the time of the of Tunis. The flight crew congratulates all Travelers on safety. All Travelers are kindly requested to respect the instructions and flight safety rules when landing:

- **lowering of heads;**
- **keeping phones turned off or on flight mode;**
- **keep belts tied, in preparation for landing;**
- **Air Algérie wishes everyone a successful trip, and goodbye.**

12-2 Mot de l'hôtesse de l'air à l'atterrissage:

Chers voyageurs, bienvenue à l'aéroport Tunis-Carthage. Le débarquement aura lieu à (11h00) avant le coucher du soleil, selon l'heure du Tunisie. L'équipage de conduite félicite tous les voyageurs pour la sécurité. Tous les Voyageurs sont priés de respecter les consignes et les règles de sécurité des vols lors de l'atterrissage:

- **baisse de la tête;**
- **garder les téléphones éteints ou en vol;**
- **garder les ceintures attachées, en vue de l'atterrissage;**
- **Air Algérie souhaite à tous un bon voyage et au revoir.**

13- تغيير موعد الرحلة:





- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **عون مكتب شباك التذاكر:** وصباحكم بخير، تفضل! كيف يمكنني أن أساعدك؟
- **المسافر:** شكرًا! أريد أن أغير موعد رحلتي لأمر طارئ.
- **عون مكتب شباك التذاكر:** نعم، نحن في الخدمة! ولكن أنت مضطّر في هذه الحالة إلى دفع رسوم إضافية على تأجيل الرحلة؟
- **المسافر:** نعم! يمكنني الالتزام بذلك.
- ما قيمة هذه الرسوم؟
- **عون مكتب شباك التذاكر:** قيمتها عن تأجيل الرحلة لأول مرة خمسة آلاف دينار جزائري (5000 دج).
- **المسافر:** أنا موافق.
- **عون مكتب شباك التذاكر:** هلا ذكرت لي بالضبط معلوماتك الشخصية؟ مع تحديد خط الطيران، ووجهتك؟ وموعد الرحلة باليوم والساعة؟
- **المسافر:**
- الاسم: نبيل.
 - اللقب: عارف.
 - مواليد: 02 مارس 1987 بالدار البيضاء-الجزائر.
 - خط الطيران: الخطوط الجوية الجزائرية.
 - الوجهة: مطار تونس-قرطاج، بتونس.
 - موعد الرحلة: اليوم على الساعة التاسعة والنصف صباحا.
- **عون مكتب شباك التذاكر:** هلا أعطيتني جواز السفر، مع التذكرة، لتأكيد المعلومات!
- **المسافر:** شكرًا! تفضل!
- ...
- **عون مكتب شباك التذاكر:** تم إلغاء رحلتكم لنهار اليوم. أي موعد يناسبكم لتأجيل الرحلة؟
- **المسافر:** هلا ذكرت لي الرحلات المبرمجة نهاية هذا الأسبوع، على الخطوط الجوية الجزائرية؟
- **عون مكتب شباك التذاكر:** نعم! بكل سرور.
- هناك رحلة يوم الأربعاء على الساعة التاسعة والنصف (09:30) صباحا، وأخرى يوم الخميس على الساعة الواحدة والنصف (13:30) زوالا.
- ...
- أي موعد يناسبك للذهاب؟
- **المسافر:** موعد يوم الأربعاء على الساعة التاسعة والنصف (09:30).
- **عون مكتب شباك التذاكر:** تم حجز رحلتك وفقا لهذا الموعد.
- ...
- تفضل جواز السفر مع التذكرة!
- **المسافر:** شكرًا لك سيدي. كان الله في عونك!



13- Changing the flight date:

- **Traveler:** Good morning, sir!

- **Ticket office assistant:** Good morning! how can I help you?

- **Traveler:** Thank you! I need to change my flight due to an emergency.

- **Ticket office assistant:** Yes, we are at your service! But in this case, you have to pay an additional fee for postponing the flight?

- **Traveler:** Yes! I can commit to that.

- What is the cost of this fee?

- **Ticket office assistant:** The cost of changing the flight for the first time is five thousand Algerian dinars (5000 DA).

- **Traveler:** I agree.

- **Ticket office assistant:** Could you give me your exact personal information? With the airline selected, and your destination? And the flight time by day and hour?

- **Traveler:**

- **First name:** Nabil

- **Last name:** Arif

- **Born on:** March 2, 1987 in Dar El Beida - Algeria.

- **The airline:** Algerie Airlines.

- **Destination:** Tunis-Carthage Airport.

- **Flight time:** Today at half past nine.

- **Ticket office assistant:** Would you please give me the passport, along with the ticket, to confirm the information!

- **Traveler:** Thank you! Help yourself!

- ...

- **Ticket office assistant:** Your flight has been canceled for today. What time is suitable for you to postpone the trip?

- **Traveler:** Can you tell me the scheduled flights for this weekend on Air Algerie?

- **Ticket office assistant:** Yes! Gladly.

- There is a flight on Wednesdays at half past nine (09:30) in the morning, and another on Thursday at one thirty (13:30) in the afternoon.

- ...

- What time would you like to go?

- **Traveler:** the appointment on Wednesday at half past nine (09:30).

- **Ticket office assistant:** Your flight has been booked according to this date.

- ...

- here it is the passport with ticket!

- **Traveler:** Thank you, sir. God be with you!



13- Modification de la date du vol:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Assistante billetterie:** Bonjour ! comment puis-je vous aider?
- **Voyageur:** Merci! Je dois modifier mon vol en raison d'une urgence.
- **Assistante billetterie:** Oui, nous sommes à votre service ! Mais dans ce cas, vous devez payer un supplément pour le report du vol?
- **Voyageur:** Oui! Je peux m'y engager.
- **Assistante billetterie:** La valeur du vol pour la première fois est de cinq mille dinars algériens (5000 DA).
- **Voyageur:** Je suis d'accord.
- **Assistante billetterie:** Pourriez-vous me donner vos informations personnelles exactes? Avec la compagnie aérienne sélectionnée, et votre destination? Et le temps de vol par jour et par heure?
- **Voyageur:**
 - **Prénom:** Nabil.
 - **Nom de famille:** Arif.
 - **Né le:** 2 mars 1987 à Dar El Beida - Algérie.
 - **La compagnie aérienne :** Algerie Airlines.
 - **Destination:** Tunis-Carthage Airport.
 - **Heure de vol:** Aujourd'hui à neuf heures et demie.
- **Assistante billetterie:** Pouvez-vous me donner le passeport, ainsi que le billet, pour confirmer l'information!
- **Voyageur:** Merci ! Aide-toi!
- ...
- **Assistante billetterie:** Votre vol a été annulé pour aujourd'hui. À quelle heure vous convient-il de reporter le voyage?
- **Voyageur:** Pouvez-vous m'indiquer les vols prévus pour ce week-end sur Air Algérie ?
- **Assistante billetterie:** Oui ! Volontier.
- Il y a un vol le mercredi à neuf heures et demie (09h30) le matin, et un autre le jeudi à 13h30 (13h30) l'après-midi.
- ...
- **Voyageur:** A quelle heure voudriez-vous partir?
- **Voyageur:** rendez-vous le mercredi à neuf heures et demie (09h30).
- **Assistante billetterie:** Votre vol a été réservé selon cette date.
- ...
- **Voyageur:** le voici passeport avec ticket!
- **Voyageur:** Merci, monsieur. Dieu soit avec vous!



14- إلغاء موعد الرحلة:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **عون مكتب شبّاك التّذاكر:** وصباحكم بخير. تفضّل! كيف يمكنني أن أساعدك؟
- **المسافر:** شكرا! أريد أن ألغي موعد رحلتي لأمر طارئ.
- **عون مكتب شبّاك التّذاكر:** نعم، نحن في الخدمة! ولكن أنت مضطّر في هذه الحالة إلى التّنازل عن نصف قيمة التّذكرة، بما يُقدّر بعشرين ألف دينار (20000 دج) تعويضا للخطوط الجوّية الجزائريّة عن إلغاء الرحلة.
- **المسافر:** نعم! أنا موافق.
- **عون مكتب شبّاك التّذاكر:** هلا ذكرت لي بالضبط معلوماتك الشّخصيّة؟ مع تحديد خطّ الطّيران، ووجهتك؟ وموعد الرحلة باليوم والسّاعة؟
- **المسافر:**
 - **الاسم:** نبيل.
 - **اللقب:** عارف.
 - **مواليد:** 02 مارس 1987 بالدار البيضاء-الجزائر.
 - **خطّ الطّيران:** الخطوط الجوّية الجزائريّة.
 - **الوجهة:** مطار تونس-قرطاج، بتونس.
 - **موعد الرحلة:** اليوم على السّاعة التاسعة والنّصف صباحا.
- **عون مكتب شبّاك التّذاكر:** هلا أعطيني جواز السّفر، مع التّذكرة، لتأكيد المعلومات!
- **المسافر:** شكرا! تفضّل!
- ...
- **عون مكتب شبّاك التّذاكر:** تمّ إلغاء رحلتكم سيدي.
- تفضّل الصّكّ الخاصّ بدفع التّعويضات! يمكنك أخذ تعويض على إلغاء الرحلة مع الخطوط الجوّية الجزائريّة من أقرب مركز بريد لديكم.



- **المسافر:** شكرا!!

- **عون مكتب شبّاك التّذاكر:** رافقتك السّلامة.

14- Cancellation of the flight date:

- **Traveler:** Good morning, sir!

- **Ticket Office assistant:** Good morning! how can I help you?

- **Traveler:** Thank you! I need to cancel my flight due to an emergency.

- **Ticket Office assistant:** Yes, we are at your service! But in this case, you are obliged to waive half of the ticket value, estimated at twenty thousand dinars (20,000 dinars) in compensation to Algeria Airlines for canceling the flight.

- **Traveler:** Yes! I agree.

- **Ticket Office assistant:** Could you give me your exact personal information? With the airline selected, and your destination? And the flight time by day and hour?

- **Traveler:**

- **First name:** Nabil

- **Last name:** Arif

- **Born on:** March 2, 1987 in Dar El Beida - Algeria.

- **The airline:** Algeria Airlines.

- **Destination:** Tunis-Carthage Airport.

- **Flight time:** Today at half past nine.

- **Ticket Office assistant:** Would you give me the passport, along with the ticket, to confirm the information!

- **Traveler:** Thank you! Help yourself!

- ...

- **Ticket Office assistant:** Your flight has been cancelled, sir.

- here it is (the instrument for the payment of compensation)! You can obtain compensation for canceling your flight with Air Algeria from your nearest post office.

- **Traveler:** Thank you, sir. Accept my apologies for the first time for canceling the flight.

- **Ticket Office assistant:** you are welcome, sir! We are at your service.

- **Traveler:** Thank you!

- **Ticket Office assistant:** Be safe!

14- Annulation de la date du vol:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!

- **Assistante de billetterie:** Bonjour! s'il vous plaît, comment puis-je vous aider?

- **Voyageur:** Merci! Je dois annuler mon vol en raison d'une urgence.

- **Assistante de billetterie:** Oui, nous sommes à votre service ! Mais dans ce cas, vous êtes obligé de renoncer à la moitié de la valeur du billet, estimée à vingt mille dinars (20.000 dinars) en dédommagement à Algeria Airlines pour l'annulation du vol.



- **Voyageur:** Oui ! Je suis d'accord.
- **Assistante de billetterie:** Pourriez-vous me donner vos informations personnelles exactes? Avec la compagnie aérienne sélectionnée, et votre destination? Et le temps de vol par jour et par heure?
- **Voyageur:**
 - **Prénom:** Nabil.
 - **Nom de famille:** Arif.
 - **Né le:** 2 mars 1987 à Dar El Beida - Algérie.
 - **La compagnie aérienne :** Algeria Airlines.
 - **Destination:** Tunis-Carthage Airport.
 - **Heure de vol:** Aujourd'hui à neuf heures et demie.
- **Assistante de billetterie:** Pourriez-vous me donner le passeport, ainsi que le billet, pour confirmer l'information !
- **Voyageur:** Merci! Aide-toi!
- ...
- **Assistante de billetterie:** Votre vol a été annulé, monsieur.
- le voici l'instrument pour le paiement de l'indemnité! Vous pouvez obtenir une indemnisation en cas d'annulation de votre vol avec Air Algérie auprès de votre bureau de poste le plus proche.
- **Voyageur:** Merci, monsieur. Acceptez mes excuses pour la première fois pour l'annulation du vol.
- **Assistante de billetterie:** vous êtes le bienvenu, monsieur ! Nous sommes à votre service.
- **Voyageur:** Merci!

15- خدمة صرف العملة:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **المصرفي:** وصباحكم بخير! تفضل!
- **المسافر:** كم قيمة صرف اليورو إلى الدينار لنهار اليوم سيدي؟



- **المصرفي:** مئة وأربعون دينارا (140 دج) لليورو الواحد (1€) سيدي.

- **المسافر:** هلا صرفت لي ورقة من فئة مئة يورو (100€)!

- **المصرفي:** طبعاً سيدي! أنا في الخدمة!

- ...

- **المسافر:** خذ! تفضّل!

- **المصرفي:** لحظة! سأطبع لك الفاتورة.

- تفضّل الفاتورة مع المبلغ!

- يمكنك عدّ نقودك قبل المغادرة.

- **المسافر:** حسناً!

- هي أربعة عشر ألف دينار بالتّمام.

- شكراً!

- **المصرفي:** لا شكر على واجب.

- مرحباً بكم في كلّ حين.

15- Currency exchange service:

- **Traveler:** Good morning, sir!

- **Banker:** Good morning! How can I help you?

- **Traveler:** How much is the exchange rate of the euro to the Algerian dinar for today, sir?

- **Banker:** one hundred and forty dinars (140 dinars) for one euro (€1), sir.

- **Traveler:** Would you please change for me a sum of one hundred euros (€100)?

- **Banker:** Of course, sir! I'm at your service!

- ...

- **Traveler:** here, the money!

- **Banker:** One moment! I will print the invoice for you.

- Prefer the invoice with the amount!

- You can count your money before leaving.

- **Traveler:** All right!

- Totally fourteen thousand dinars.

- Thanks!

- **Banker:** you are welcome.

- Welcome any time.

15- Service de change:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!

- **Banquier:** Bonjour! Comment puis-je vous aider?

- **Voyageur:** Quel est le taux de change de l'euro par rapport au dinar algérien pour aujourd'hui, monsieur?

- **Banquier:** cent quarante dinars (140 dinars) pour un euro (1 €), monsieur.



- **Voyageur:** Pourriez-vous me changer une somme de cent euros (100 €) !
- **Banquier:** Bien sûr, monsieur! Je suis à votre service!
- ...
- **Voyageur:** ici, l'argent!
- **Banquier:** Un instant! Je vais imprimer la facture pour vous.
- Préférez la facture avec le montant!
- Vous pouvez compter votre argent avant de partir.
- **Voyageur:** D'accord!
- Total quatorze mille dinars.
- Merci!
- **Banquier:** vous êtes le bienvenu.
- Toujours le bienvenu.

16- خِدْمَات النِّقْل:

1-16 طلب سيارة أجرة:



- **المسافر:** تاكسي!
- صباح الخير سيدي!
- **صاحب سيارة الأجرة:** أهلاً بكم سيدي!
- أين وجهتك؟
- **المسافر:** هل لك أن تُقِلِّي إلى محطة النُّقْل البري!
- **صاحب سيارة الأجرة:** نعم سيدي! أنا في الخدمة.
- **المسافر:** كم ثمن الأجرة؟
- **صاحب سيارة الأجرة:** ألفا دينار (2000 دج) مع توصيلة سريعة للزبائن.



- **المسافر:** هل هناك إمكانية للتخفيض؟
- **صاحب سيارة الأجرة:** ألف وثمانمئة دينار. هل يناسبك المبلغ؟
- **المسافر:** اتفقنا!
- هلا فتحت لي صندوق السيارة!
- **صاحب سيارة الأجرة:** بالطبع!
- ...
- تفضل بالركوب!
- ...
- هلا ربطت حزام الأمان سيدي!
- نعم! بالطبع.

16- Transportation services:

16-1 Request a taxi:

- **Traveler:** Taxi!
- Good morning sir!
- **Taxi owner:** Welcome, sir!
- Where's your destination?
- **Traveler:** Can you drive me to the bus station?
- **Taxi owner:** Yes sir! I am at your service.
- **Traveler:** How much is it?
- **Taxi owner:** two thousand dinars (2000 dinars) quickly.
- **Traveler:** Is there a possibility of discounting?
- **Taxi owner:** One thousand eight hundred dinars. Does the amount suit you?
- **Traveler:** Agreed!
- Will you open the trunk for me?
- **Traveler:** Of course!
- ...
- Enjoy the ride!
- ...
- Will you fasten your seat belt, sir?
- Yes! naturally.

16- Services de transport:

16-1 Demander un taxi:

- **Voyageur:** Taxi!
- Bonjour Monsieur!
- **Propriétaire de taxi:** Bienvenue, monsieur!
- Où est ta destination?



- **Voyageur:** Pouvez-vous me conduire à la gare routière?
- **Propriétaire de taxi:** Oui monsieur ! Je suis à votre service.
- **Voyageur:** C'est combien?
- **Propriétaire de taxi:** deux mille dinars (2000 dinars) rapidement.
- **Voyageur:** Y a-t-il une possibilité de réduction?
- **Propriétaire de taxi:** Mille huit cents dinars. Le montant vous convient-il?
- **Voyageur:** D'accord!
- Voulez-vous m'ouvrir le coffre?
- **Propriétaire de taxi:** Bien sûr!
- ...
- Appéciez la balade!
- ...
- Voulez-vous attacher votre ceinture, monsieur?
- Oui! naturellement.

16-2 التنقل عبر القطار:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **بائع التذاكر:** صباح الخير!
- **المسافر:** كم ثمن تذكرة الذهاب إلى محطة النقل البري?
- **بائع التذاكر:** ثمانون دينار (80 دج).
- **المسافر:** كم تبعد من هنا!
- **بائع التذاكر:** مسافة نصف ساعة تقريبا.
- **المسافر:** شكرا لك سيدي!
- تفضل النقود!
- **بائع التذاكر:** شكرا! تفضل التذكرة! رحلة ممتعة!
- **المسافر:** شكرا لك سيدي!



16-2 Getting around by train:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Ticket salesman:** Good morning!
- **Traveler:** How much is the ticket to go to the ground transportation station!
- **Ticket seller:** eighty dinars (80 dinars).
- **Traveler:** How far from here!
- **Ticket seller:** About half an hour away.
- **Traveler:** Thank you, sir!
- Go ahead money!
- **Ticketmaster:** Thank you! Remember the ticket! Enjoyable trip!
- **Traveler:** Thank you, sir!

16-2 Se déplacer en train:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Vendeur de billets:** Bonjour!
- **Voyageur:** Combien coûte le billet pour aller à la station de transport terrestre!
- **Vendeur de billets:** quatre vingt dinars (80 dinars).
- **Voyageur:** À quelle distance d'ici!
- **Vendeur de billets:** Environ une demi-heure de route.
- **Voyageur:** Merci, monsieur!
- tenez argent!
- **Vendeur de billets:** Merci! N'oubliez pas le billet! Agréable voyage!
- **Voyageur:** Merci, monsieur!

16-3 كراء سيارة:





- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **وكيل كراء السيارات:** صباح الخير! تفضل سيدي! كيف أخدمك؟
- **المسافر:** أريد كراء سيارة سياحية للتنقل بين ولايات الوطن، لمدة أسبوع.
- **وكيل كراء السيارات:** نعم! نحن في الخدمة.
- ...
- ما طبيعة السيارة التي تناسبك؟
- **المسافر:** هل من الممكن أن تكون سيارة رباعية الدفع.
- **وكيل كراء السيارات:** نعم! هناك سيارة طويوتا هيليكس؟ هل تناسبك؟
- **المسافر:** نعم! بالطبع.
- كم ثمن كرائها ليوم الواحد؟
- **وكيل كراء السيارات:** في العادة يتراوح مبلغ كرائها بين أربعة آلاف (4000 دج) وخمسة آلاف دينار (5000 دج) حسب الوجهة المقصودة، ولكن يمكنك كراؤها بمبلغ ثلاثة آلاف وثمانمئة (3800 دج) لمدة أسبوع.
- هل يناسبك المبلغ؟
- **المسافر:** نعم! اتفقنا.
- **وكيل كراء السيارات:** هلا تفضلت بتسليم نسخة من جواز السفر لإتمام إجراءات عقد الكراء!
- **المسافر:** بالطبع سيدي! خذ! تفضل!
- ...
- **وكيل كراء السيارات:** هلا تفضلت بإمضاء العقد هنا!
- **المسافر:** نعم! بكل تأكيد.
- **وكيل كراء السيارات:** هنيئا لك! رحلة سعيدة! تفضل! خذ مفاتيح السيارة!
- ...
- سيرافقك عون الوكالة إلى موقف السيارات (Le parking).
- رافقتك السلامة!
- **المسافر:** شكرا سيدي! إلى اللقاء! أراكم نهاية الأسبوع. إن شاء الله!

16-3 Rent a car

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **Car Rental Agent:** Good morning! Welcome sir! how can I help you?
- **Traveler:** I want to rent a tourist car to travel between the states of the country, for a week.
- **Car Rental Agent:** Yes! We are at your service.
- ...
- What type of car suits you?
- **Traveler:** Could it be a four-wheel drive car?
- **Car Rental Agent:** Yes! there is a Toyota Helix, Does it suit you?
- **Traveler:** Yes! Absolutely.
- How much does it cost to rent it for one day?
- **Car rental agent:** Usually the amount of rent ranges between four thousand (4000 dinars) and five thousand dinars (5000 dinars), depending on the destination, but you can rent it for three thousand eight hundred (3800 dinars) for a week.



- Does the amount suit you?

-**Traveler:** Yes! We agreed.

- **Car rental agent:** Would you kindly submit a copy of the passport to complete the rental contract procedures!

-**Traveler:** Of course, sir! take! Help yourself!

- ...

- **Car rental agent:** Would you please sign the contract here!

-**Traveler:** Yes! Certainly.

- **Car rental agent:** Congratulations! Enjoy your trip! here! Take the car keys!

- ...

- The agency's agent will accompany you to the parking.

- Goodbye!

-**Traveler:** Thank you, sir! See you soon! See you in the weekend. Insha'Allah!

16-3 Louer une voiture:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!

- **Agent de location de voitures:** Bonjour! Bienvenue Monsieur! comment puis-je vous aider?

- **Voyageur:** Je souhaite louer une voiture de tourisme pour voyager entre les états du pays, pendant une semaine.

- **Agent de location de voitures:** Oui ! Nous sommes à votre service.

- ...

- Quel type de voiture vous convient ?

- **Voyageur:** Serait-ce une voiture à quatre roues motrices?

- **Agent de location de voitures:** Oui ! il y a une Toyota Helix, est-ce qu'elle vous convient ?

- **Voyageur:** Oui! Absolument!

- Combien ça coûte de la louer pour une journée?

- **Agent de location de voitures:** Généralement le montant du loyer varie entre quatre mille (4000 dinars) et cinq mille dinars (5000 dinars), selon la destination, mais vous pouvez la louer pour trois mille huit cents (3800 dinars) pour une semaine.

- Le montant vous convient-il?

- **Voyageur:** Oui ! Nous sommes d'accord.

- **Agent de location de voitures:** auriez-vous l'obligeance de soumettre une copie du passeport pour compléter les procédures du contrat de location!

- **Voyageur:** Bien sûr, monsieur ! prendre! Aide-toi!

- ...

- **Agent de location de voitures:** veuillez signer le contrat ici!

- **Voyageur:** Oui ! Certainement.

- **Agent de location de voitures:** Profitez de votre voyage! Ici! Prenez les clés de la voiture !

- ...

- L'agent de l'agence vous accompagnera jusqu'au parking.

- Au revoir!

- **Voyageur:** Merci, monsieur ! À bientôt! Rendez-vous le week-end. Incha Allah!



16-4 شراء سيارة:



- **المسافر:** صباح الخير سيدي!
- **وكيل بيع السيارات:** صباح الخير! أهلاً بكم سيدي! تفضل! وكالتنا في خدمتكم.
- **المسافر:** شكراً لك!
- **وكيل بيع السيارات:** هذا واجبنا، تفضل بالجلوس.
- **المسافر:** هل لك أن تعيني على شراء سيارة للتنقل بها داخل أرض الوطن!
- **وكيل بيع السيارات:** نحن في خدمتكم.
- ...
- أيّ صناعة تناسبك؟ صناعة پيجو (Peugeot) أم رينو (Renault) أم صناعة ألمانية فولزفاغن (Volkswagen) أو كوريّة من نوع كيا (KIA)؟
- **المسافر:** أفضل صناعة رينو سيمبول (Renault SYMBOL).
- **وكيل بيع السيارات:** هل تفضل وقودها بالبنزين أم المازوت؟
- **المسافر:** بالمازوت طبعاً!
- **وكيل بيع السيارات:** هناك سيارتان واحدة باللون الأبيض والأخرى باللون البنيّ الفاتح؟ يمكنك أن تختار، أيّ لون تفضل منهما؟
- **المسافر:** البنيّ!
- **وكيل بيع السيارات:** سيارتك المفضّلة بخصائص ذات جودة عالية، محرك بسعة 6.1 لتر مع علبة تحكّم أوتوماتيكية، مساحة واسعة لخمس أشخاص بمقاعد مريحة، ونظام إنذار لربط حزام الأمان عند الانطلاق، وكاميرا خلفية، مع فترة ضمان لمدة ستّة أشهر.
- **المسافر:** جيّد! كم يبلغ سعرها؟
- **وكيل بيع السيارات:** هل تريد الدّفع يدا بيد أم عبر صكّ بنكيّ.



- **وكيل بيع السيارات:** سعرها الحقيقي مع التخفيض يبلغ ثمانية عشر مليون دينار جزائري 18000000 دج، مع تسديد فاتورة الضمان تجاه كل الأخطار لمدة سنة كاملة، على حساب الوكالة.
- هل يناسبك سعرها؟
- **المسافر:** نعم! هذه سيارتي.
- وكيل بيع السيارات: يمكنك تفحص سيارتك جيداً قبل إمضاء العقد.
- **المسافر:** طبعاً! بكل تأكيد.
- ...
- **وكيل بيع السيارات:** هل أعجبتك السيارة؟
- **المسافر:** نعم! تناسبني تماماً.
- **وكيل بيع السيارات:** إذن! يمكننا إمضاء العقد.
- بالبركة إن شاء الله.
- **المسافر:** وبالربح لكم أيضاً.
- ...
- **وكيل بيع السيارات:** هلا تفضلت بتسليم نسخة من جواز السفر لإتمام إجراءات عقد البيع!
- **المسافر:** بالطبع سيدي! خذ! تفضل!
- ...
- **وكيل بيع السيارات:** هلا تفضلت بإمضاء العقد هنا!
- **المسافر:** نعم! بكل تأكيد.
- **وكيل بيع السيارات:** هنيئاً لكم السيارة! ورحلة موفقة!
- **المسافر:** وهنيئاً لكم الربح!
- تفضل الصّك!
- ...
- **وكيل بيع السيارات:** تفضل! خذ مفاتيح السيارة!
- سيرافقك عون الوكالة إلى خارج المرآب (le garage).
- لا تنس تسخين المحرك جيداً قبل الإقلاع!
- رافقتك السلامة!
- **المسافر:** شكراً سيدي!

16-4 Buying a Car:

- **Traveler:** Good morning, sir!
- **car Sales Agent:** Good morning! Welcome sir! Help yourself! Our agency is at your service.
- **Traveler:** Thank you!
- **Car Sales Agent:** please take a seat.
- **Traveler:** Can you help me buy a car to move around the country?
- **Car Sales Agent:** We are at your service.
- ...



- Which industry is suitable for you? Peugeot, Renault, German Volkswagen, or KIA?
- **Traveler:** Renault SYMBOL best made.
- **Car Sales Agent:** Do you prefer gasoline or diesel fuel?
- **Traveler:** With diesel, of course!
- **Car Sales Agent:** There are two cars, one in white and the other in light brown? You can choose, which color do you prefer?
- **Traveler:** Brown!
- **Car Sales Agent:** Your favorite car with high-quality features, 1.6-liter engine with automatic control box, ample space for five people with comfortable seats, safety belt alarm when starting, rear camera, with a warranty period of six months.
- **Traveler:** Good! How much does it cost?
- **Car Sales Agent:** do you want to pay cash or by bank check?
- **Traveler:** Payment by bank check.
- **Car Sales Agent:** its real price with a discount is eighteen million Algerian dinars (18,000,000 dinars), with payment of the warranty bill against all risks for a full year, at the expense of the agency.
- Does the price suit you?
- **Traveler:** Yes! this is my car.
- **Car Sales Agent:** You can verify your car well before signing the contract.
- **Traveler:** Of course! Certainly.
- ...
- **Car Sales Agent:** Did you like the car?
- **Traveler:** Yes! It fits me perfectly.
- **Car Sales Agent:** So! We can sign the contract.
- Blessings, God willing.
- **Traveler:** blessings for you too
- ...
- **Car Sales Agent:** Would you kindly submit a copy of the passport to complete the sales contract procedures!
- **Traveler:** Of course, sir! Here it is!
- ...
- **Car Sales Agent:** Would you please sign the contract here!
- **Traveler:** Yes! Certainly.
- **Car Sales Agent:** Congratulations on your car! And good trip!
- **Traveler:** And congratulations on the profit!
- here, take this the check!
- ...
- **Car Sales Agent:** Here you go! Take the car keys!
- The agency agent will accompany you outside the garage.
- Don't forget to warm up the engine well before taking off!
- Goodbye!
- **Traveler:** Thank you, sir!



16-4 Acheter une voiture:

- **Voyageur:** Bonjour, monsieur!
- **Agent de vente de voitures:** Bonjour! Bienvenue Monsieur! Aide-moi! Notre agence est à votre service.
- **Voyageur:** Merci!
- **Agent de vente de voitures:** veuillez-vous asseoir.
- **Voyageur:** Pouvez-vous m'aider à acheter une voiture pour me déplacer dans le pays?
- **Agent de vente de voitures:** Nous sommes à votre service.
- ...
- Quel secteur d'activité vous convient? Peugeot, Renault, Volkswagen allemand ou KIA?
- **Voyageur:** Renault SYMBOL mieux fait.
- **Agent de vente de voitures:** Préférez-vous l'essence ou le diesel?
- **Voyageur:** Avec du diesel, bien sûr!
- **Agent de vente de voitures:** Il y a deux voitures, une en blanc et l'autre en marron clair? Vous pouvez choisir, quelle couleur préférez-vous?
- **Voyageur:** Marron!
- **Agent de vente de voitures:** Votre voiture préférée avec des caractéristiques de haute qualité, moteur 1,6 litre avec boîtier de commande automatique, amplement d'espace pour cinq personnes avec des sièges confortables, alarme de ceinture de sécurité au démarrage, caméra arrière, avec une période de garantie de six mois.
- **Voyageur:** Bien! Combien ça coûte?
- **Agent de vente de voitures:** vous souhaitez payer en espèces ou par chèque bancaire ?
- **Voyageur:** Paiement par chèque bancaire.
- **Agent de vente de voitures:** son prix réel avec escompte est de dix-huit millions de dinars algériens (18000000 dinars), avec paiement de la facture de garantie tous risques d'une année entière, à la charge de l'agence.
Le prix vous convient?
- **Voyageur:** Oui ! c'est ma voiture.
- **Agent de vente de voitures:** Vous pouvez vérifier votre voiture bien avant de signer le contrat.
- **Voyageur:** Bien sûr ! Certainement.
- ...
- **Agent de vente de voitures:** avez-vous aimé la voiture?
- **Voyageur:** Oui ! Cela me convient parfaitement.
- **Agent de vente de voitures:** Alors! Nous pouvons signer le contrat.
Bénédiction, si Dieu le veut.
- **Voyageur:** des bénédictions pour vous aussi
- ...
- **Agent de vente de voitures:** auriez-vous l'obligeance de soumettre une copie du passeport pour compléter les procédures du contrat de vente!
- **Voyageur:** Bien sûr, monsieur! C'est ici!
- ...



- **Agent de vente de voitures:** Veuillez signer le contrat ici!
- **Voyageur:** Oui! Certainement.
- **Agent de vente de voitures:** Félicitations pour votre voiture! Et bon voyage!
- **Voyageur:** Et félicitations pour le bénéfice!
- Tiens, prends ça le chèque!
- ...
- **Agent de vente de voitures:** C'est parti ! Prenez les clés de la voiture!
- **Agent de vente de voitures:** vous accompagnera à l'extérieur du garage.
- N'oubliez pas de bien faire chauffer le moteur avant de décoller!
- Au revoir!
- **Voyageur:** Merci, monsieur!

16-5 خدمة الشحن :



- **المرسل:** صباح الخير سيدي!
- **عون مكتب الاستعلامات:** وصباحكم بخير، أهلاً بكم!
- **المرسل:** هل لك أن تدلّني على مكتب الشحن؟
- **عون مكتب الاستعلامات:** نعم بكل سرور!
- ...
- يمكنك أن تتّجه إليه مباشرة عبر هذا المخرج.
- **المرسل:** شكراً لك!
- **عون مكتب الاستعلامات:** لا شكر على واجب.
- ...
- **المرسل:** صباح الخير سيدي!
- **عون مكتب الاستعلامات:** وصباحكم بخير، أهلاً بكم! كيف أخدمك سيدي؟



- **المرسل:** هل لك أن تدلّني على مكتب الشّحن؟
- **عون مكتب الاستعلامات:** نعم بكلّ سرور!
- ...
- اتّجه عبر هذا الرّواق يميناً إلى أن تصل إلى المكتب الثّالث.
- **المرسل:** شكراً لك!
- ...
- صباح الخير سيدي!
- **رئيس مكتب الشّحن:** وصباحكم بخير! تفضّل!
- ...
- **المرسل:** شكراً لك! هل هنا مكتب الشّحن؟
- **رئيس مكتب الشّحن:** نعم! تفضّل! كيف أخدمك؟
- **المرسل:** شكراً! لي صندوق أودّ نقله خارج الجزائر.
- **رئيس مكتب الشّحن:** نحن في الخدمة. ما طبيعته؟
- **المرسل:** تمرور بسكرية.
- **رئيس مكتب الشّحن:** إلى أيّ وجهة تودّ إرسالها؟
- **المرسل:** تركيا.
- **رئيس مكتب الشّحن:** كم يبلغ وزن الصندوق بالتّقريب!
- **المرسل:** عشرين كيلو-غراماً (20 كلغ).
- **رئيس مكتب الشّحن:** ضعه هنا لنتأكّد من وزنه!
- ...
- أجل يبلغ وزنه عشرين كيلو-غراماً (20 كلغ). متى تودّ برمجة إرساله، لأنظر لك في إمكانية نقله؟
- **المرسل:** في أوّل رحلة إذا أمكن.
- **رئيس مكتب الشّحن:** نعم يمكن نقلها غداً عبر الرّحلة الجوّية الأولى.
- **المرسل:** جيّد! هذا يناسبني. كم تكلفة النّقل؟
- **رئيس مكتب الشّحن:** تكلفة النّقل الإجماليّة تبلغ (... دج) مع ضمان التّأمين.
- **المرسل:** أنا موافق.
- **رئيس مكتب الشّحن:** هل يمكنك أن تملأ لي هذه الاستمارة من فضلك؟
- **المرسل:** نعم! بكلّ تأكيد.
- ...
- تفضّل سيدي! أين يمكنني أن أدفع نقداً؟
- **رئيس مكتب الشّحن:** شكراً! يمكنك التّسديد هنا نقداً أو ببطاقة الدّفع.
- **المرسل:** أفضلّ التّسديد نقداً.
- **رئيس مكتب الشّحن:** بكلّ سرور.
- **المرسل:** تفضّل سيديّ المبلغ كاملاً!
- **رئيس مكتب الشّحن:** شكراً!



...

- هل يمكن أن تمضي الاستمارة هنا؟

- **المرسل:** نعم! بكل تأكيد!

...

- **رئيس مكتب الشحن:** ستجد على نسخة الفاتورة رقمًا تسلسليًا يمكنك من تتبع مسار توجّه الطرد، ابتداءً من التخزين حتى وصولها إلى المكان المطلوب.

- **المرسل:** هذا جيّد، شكرًا لكم سيدي.

16-5 Shipping service:

- **Sender:** Good morning, sir!

- **Check-in desk assistant:** Hello, welcome! How can I help you, sir?

- **Sender:** Can you show me the shipping office?

- **Check-in desk assistant:** Yes, with pleasure!

- ...

- Turn right to the third office.

- **Sender:** Thank you!

- ...

- **Check-in desk assistant:** you are welcome.

- ...

- **Sender:** Good morning, sir!

- **Check-in desk assistant:** Hello, welcome! How can I help you, sir?

- **Sender:** Can you show me the shipping office?

- **Check-in desk assistant:** Yes, with pleasure!

- ...

- Turn right to the third office.

- **Sender:** Thank you!

- ...

- Good morning, sir!

- **Cheif of the shipping office:** Hello!

- ...

- **Sender:** Thank you! Is this the shipping office?

- **Cheif of the shipping office:** Yes! Here! How can I help?

- **Sender:** Thank you! I have a box I want to send.

- **Cheif of the shipping office:** We are at your service. What is his nature?

- **Sender:** Biskra dates

- **Cheif of the shipping office:** Where would you like to send it?

- **Sender:** Turkey.

- **Cheif of the shipping office:** How Much Does It Weigh?

- **Sender:** (20 kg).



- **Cheif of the shipping office:** Put her down to check her weight.
 - ...
 - Yes, it weighs (20 kg). When do you want to program the transmission the?
 - **Sender:** On the first flight if it is possible.
 - **Cheif of the shipping office:** Yes, it can be sent tomorrow on the first flight if God wills it.
 - **Sender:** Okay! That's fine with me. How much does it cost to transport?
 - **Cheif of the shipping office:** The total cost of transport is) ... DZ(with insurance
 - **Sender:** Agreed.
 - **Cheif of the shipping office:** Can you fill out this form, please?
 - **Sender:** Yes! Absolutely.
 - ...
 - Where can I pay in cash?
 - **Cheif of the shipping office:** You can pay here in cash or with a payment card.
 - **Sender:** Best paid in cash.
 - **Cheif of the shipping office:** Gladly!
 - **Sender:** That's it, sir. The total amount!
 - **Cheif of the shipping office:** thank you!
 - ...
 - Can you sign this form?
 - **Sender:** Yes! Absolutely.
 - ...
 - **Cheif of the shipping office:** You will find on the invoice copy a serial number that will allow you to follow the orientation of the package from storage to arrival.
 - **Sender:** Thank you sir!
-

16-5 Service d'expédition:

- **L'expéditeur:** Bonjour, monsieur!
- **Assistant de bureau d'information:** Bonjour, bienvenue!
- **L'expéditeur:** Pouvez-vous me montrer le bureau d'expédition?
- **Assistant de bureau d'information:** Oui, avec plaisir!
- ...
- Vous pouvez vous y rendre directement via cette sortie.
- **L'expéditeur:** Merci!
- **Assistant de bureau d'information:** C'est rien.
- ...
- **L'expéditeur:** Bonjour, monsieur!
- **Chef de bureau d'expédition:** Bonjour! Bienvenue! Comment puis-je vous servir monsieur?
- **L'expéditeur:** Pouvez-vous me montrer le bureau d'expédition?
- **Assistant de bureau d'information:** Oui, avec plaisir!
- ...



- Tournez à droite jusqu'au troisième bureau.
- **L'expéditeur:** Merci!
- ...
- Bonjour, monsieur!
- **Chef de bureau d'expédition:** Bonjour! Comment puis-je vous aider?
- ...
- **L'expéditeur:** Merci! Est-ce c'est ici le bureau d'expédition?
- **Chef de bureau d'expédition:** Oui! Voilà! Comment puis-je vous aider?
- **L'expéditeur:** Merci! J'ai un carton que je veux l'envoyer.
- **Chef de bureau d'expédition:** Nous sommes a votre service. Quelle est sa nature?
- **L'expéditeur:** les dattes de Biskra.
- **Chef de bureau d'expédition:** Ou voulez-vous l'envoyer?
- **L'expéditeur:** Turquie.
- **Chef de bureau d'expédition:** Combien Ça pèse?
- **L'expéditeur:** (20 kg).
- **Chef de bureau d'expédition:** Posez Ça la pour vérifier son poids!
- ...
- Oui, il pèse (20 kg). Quand voulez-vous programmer la transmission L'expéditeur?
- **L'expéditeur:** Sur le premier vol si possible.
- **Chef de bureau d'expédition:** Oui, il peut être envoyé demain sur le premier vol si dieu le veut.
- **L'expéditeur:** D'accord! Ça me convient. Combien le coûte de transport?
- **Chef de bureau d'expédition:** Le coût total du transport est (... DZ) avec assurance.
- **L'expéditeur:** D'accord
- **Chef de bureau d'expédition:** Pouvez-vous remplir ce formulaire, s'il vous plaît?
- **L'expéditeur:** Oui! Absolument!
- ...
- Où puis-je payer en espèces?
- **Chef du Bureau d'expédition:** Vous pouvez payer ici en espèces ou avec une carte de paiement.
- **L'expéditeur:** Mieux vaut payer en liquide.
- **Chef du Bureau d'expédition:** avec plaisir!
- **L'expéditeur:** Voilà, monsieur. Le montant total!
- **Chef de bureau d'expédition:** merci
- ...
- Est – ce que vous pouvez signer ce formulaire?
- **L'expéditeur:** Oui! Absolument!
- ...
- **Chef de Bureau d'expédition:** vous trouverez sur La copie de la facture un numéro de série qui vous permettra de suivre l'orientation du colis de l'entreposage a l'arrivée.
- **L'expéditeur:** Merci monsieur!



17- قاموس ثبت المصطلحات

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
1. Service d'information	1. Information service	1. خدمة الاستعلامات
Assistant de bureau d'information	Check-in desk assistant	عون مكتب الاستعلامات
Billetterie	Ticket counter	شباك بيع التذاكر
2. Billetterie	2. Ticket service	2. خدمة بيع التذاكر
Assistant de Billetterie	Ticket office assistant	عون مكتب شباك التذاكر
Information personnelles	Personal Information	المعلومات الشخصية
Documents de Voyage	Travel Documents	وثائق السفر
Aéroport	Airport	مطار
Toilettes	Toilet	مرحاض
Salle d'attente	Waiting Room	قاعة انتظار
Vols Prévus	Flights scheduled	الرحلات المبرمجة
Air Algérie	Air Algeria	الخطوط الجوية الجزائرية
Orientation	Direction	اتجاه
Retour/ Aller Billet	Round Trip/ Two- Way	تذكرة ذهاب وعودة
Un Billet Aller simple	One- way ticket	تذكرة ذهاب
Billet de retour	Return ticket	تذكرة عودة
Vol Sens unique	One- way trip	رحلة ذات الاتجاه الواحد
Vol bidirectionnel	Two - way trip	رحلة ذات الاتجاهين
Réserver	Book	حجز
Numéro de confirmation	Confirmation number	رقم تأكيد الحجز
Billet	Ticket	تذكرة
Depart	Departure	انطلاق الرحلة
Arrivée du vol	Fight arrival	وُصول الرحلة



Compensation	Compensation	التعويضات
Montant	Amount	المبلغ
Première Classe	First Class	الدرجة الأولى
Deuxième Classe	Second class	الدرجة الثانية
Passeport	Passport	جواز السفر
Carte d'embarquement	Pass boarding	بطاقة المرور لصعود الطائرة
Vol	Flight	الرحلة
Départ	Departure	إقلاع
Point de passage	Crossing Point	نقطة العبور
Reporter le vol	Flight Posponement	تأجيل الرحلة
Déclin	Decline	هبوط
3. Service de bagagerie	3. Luggage storage service	3. خدمة حفظ الأمتعة
Assistant	Luggage storage assistant	عون مكتب حفظ الأمتعة
Bagages	Luggage	الأمتعة
Excédent de bagages	Excess Baggage	الوزن الزائد
L'allée	Aisle	ممر
Porte d'embarquement	Departure gate	قاعة المغادرة
Ticket de Soute a bagage	Luggage hold ticket	تذكرة حفظ الأمتعة
Manutentionnaire de bagages	Baggage Handler	حامل الحقائب
Carrousel des bagages	Baggage carousel	الناقل الدائري للأمتعة
4. Restauration	4. Food service	4. خدمة الأطعمة
Serveur	Waiter	النادل
Au restaurant	In the restaurant	المطعم
Le menu	The menu	قائمة الطعام
Soupe de légumes	Vegetable soup	حساء خضروات



Légume	Vegetable	خضروات
Bourek	Bourek	سلطة شرائح بطاطا مقلية
Boissons	Soft drink	مشروب غازي
Café	Coffee	قهوة
Sucre	Sugar	سكر
Sucreries	Sweets	حلويات
Chocolat	Chocolate	شكولاتة
L'addition	The Bill	فاتورة الحساب
5. Prestation de Communication	5. Communication services	5. خدمة الاتصال
Acheter un téléphone	Mobil phone seller	شراء الهاتف
Carte Sim	Sim card	شريحة سيم
Internet	Internet	الشبكة
Code de couverture Reseau	Network coverage code	رمز تغطية الشبكة
G4	G4	الجيل الرابع
Recharge de Crédit	Credit recharge	تعبئة الرصيد
Message de notification	notification message	رسالة إشعار
International Code	international code	الرمز الدولي
L'offre	Offer	العرض المخصص
6. Service d'achat	6. Shopping service	6. خدمة التسوق
Dattes	Dates	التمور
7. Services de santé	7. Health services	7. الخدمات الصحية
Bureau de visite médical	Office of Medical examination	مكتب الفحص
Examen médical	Medical examination	الفحص الطبي
Fatigue	Tired	إرهاق
Température	Temperature	حمى



L'amygdalite	Tonsillitis	التهاب اللوزتين
Pharmacie	Pharmacy	صيدلية
8. Enregistrement du vol	8. Flight registration	8. تسجيل الرحلة
Employé des compagnies - aériennes	Airlines employee	موظف الخطوط الجوية
Billet d'avion	Flight ticket	بطاقة الرحلة
Visa de transit	Visa stamp	تأشيرة العبور
9. Cachet du visa de transit	9. Stamping of transit visa	9. ختم تأشيرة العبور
Chef du Bureau de la Police du Transit	Head of the Transit Police Office	رئيس مكتب شرطة العبور
Temps de vol	Flight time	موعد الرحلة
Salle d'attente	Flight waiting	قاعة انتظار
Visa de transit	Visa stamp	تأشيرة
10. Rappel de vol	10. Flight reminder	10. التذكير بموعد الرحلة
Les voyageurs	Travelers	الركاب
11. Aux postes de contrôle ou aux points de passage	11. At checkpoints or crossing points	11. عند نقاط التفتيش أو العبور
Ceintures	Belts	أحزمة
Manteaux	Coats	معاطف
détecteur	detector	جهاز الكشف
Chef du Bureau de la Police du Transit	Chief of the Transit Police Office	رئيس مكتب شرطة العبور
Procédures d'inspection	Inspection procedures	إجراءات التفتيش
12. L'avion	12. The plane	12. الطائرة
L'annonceur de vol	Flight announcer	مذيعة الطيران
Règles de sécurité	Safety rules	قواعد السلامة
Respirateurs	Respirators	أقنعة التنفس
L'Attachez des ceintures	Fasten belts	ربط الأحزمة



13. Changement d'horaire des vols	13. Changing the flight date	13. تغيير موعد الرحلة
Acheter un téléphone	Ticket office assistant	عون مكتب شبّاك التذاكر
Carte Sim	Postponing the flight	تأجيل الرحلة
Internet	Additional fee	رسوم إضافية
Code de couverture Reseau	Next flight	الرحلة القادمة
14. Annulation de la date du vol	14. Cancellation of the flight date	14. إلغاء الرحلة
Compensation	Compensation	التعويضات
15. Service de change	15. Currency exchange service	15. خدمة صرف العملة
Banquier	Banker	المصرفي
La facture	Invoice	فاتورة
16. Services de transport	16. Transportation services	16. خدمات النقل
Transport routier	Road transport	النقل البري
Taxi	Taxi	سيارة أجرة
Remise de prix	Price discount	تخفيض التسعيرة
17. Service d'expédition	17. Shipping service	17. خدمة الشحن
Chef de bureau d'expédition	Chief of the shipping office	رئيس مكتب الشحن
Le bureau d'expédition	The shipping office	مكتب الشحن
Carton	Box	صندوق
Colis	package	طرْد
Assurance	Insurance	ضمان التأمين
Payer Cash	Pay cash	الدفع نقدا
Païement électronique	Electronic payment	الدفع الإلكتروني
Carte de Paiement	Payment card	بطاقة الدفع
Numéro de série	Serial Number	الرقم التسلسلي

